

SG

SOTOGRADE

PLUS

nº 12 · 2021

Del 18 de enero al 18 de febrero de 2021

www.sgplus.es



Edición online/Online edition



ACTUALIDAD

Brexit

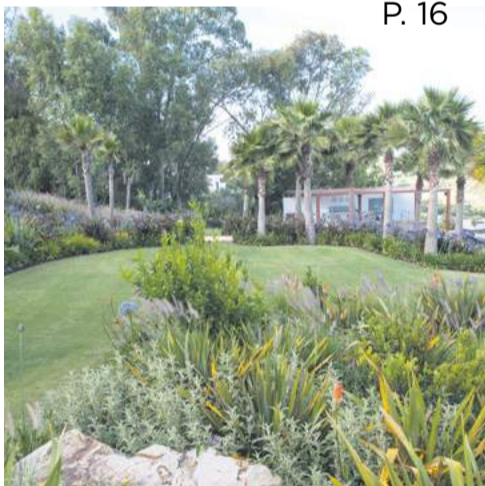
P. 6



CULTURA

P. 30

Arte con
MARAL Ríos



P. 16

Paisajismo
Landscaping

Nuevo año abriendo horizontes
New year expanding horizons



the **DENTISTS**
When Quality Matters

Since 2005 in Sotogrande

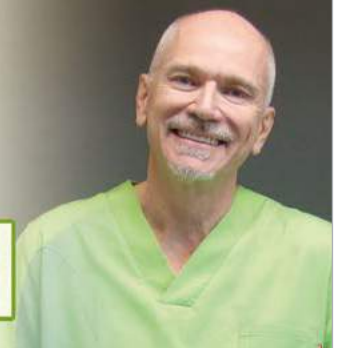
YOUR SWEDISH DENTIST IN SOTOGRADE

TU DENTISTA SUECO EN SOTOGRADE.

AACD American Academy
of Cosmetic Dentistry
SUSTAINING MEMBER

Dr. Anders Friman

Doctor of Dental Surgery UMEÅ University Sweden
Nº.Col 2052



GALERÍA PANIAGUA · SOTOGRADE · 956 795 273 · www.dentistsotogrande.com



Silvia Quintanilla



Ana Belén Aguilera

Editorial

EL AÑO DE LA FORTALEZA Y LA ESPERANZA

Arrancamos 2021, quizás uno de los comienzos de año más esperados de los últimos tiempos. Porque en boca de muchos ha estado el deseo de que terminase 2020, ese que pasará a la historia por haber cambiado en gran medida a la humanidad. La vida plantea retos constantemente y no cabe duda, la pandemia ha sido uno de los más difíciles. Hace tan solo un año parecía imposible que en ocho meses el ser humano fuese capaz de dar con una vacuna que devolviera la esperanza. Por eso éste será el año de la esperanza y del resurgir con más fuerza. De las experiencias difíciles siempre es bueno extraer el aprendizaje, así que empecemos este nuevo periplo con nuestras mejores propuestas y predisposición. En SGplus comenzamos con fuerza, no esperando a ver venir los acontecimientos, sino abordando propósitos y direcciones que nos permitan

seguir avanzando en la dirección correcta. Porque solo con trabajo, constancia e ilusión se llega a la meta.

Cumplimos un año desde que pusimos nuestra primera edición en circulación y quién nos iba a decir que viviríamos doce meses como los que dejamos atrás. De haberlo sabido, probablemente no estaríamos hoy aquí. Lo que demuestra que debemos mirar al futuro con la cabeza en el presente, saboreando y batallando lo positivo y lo negativo de cada momento. Solo así conseguiremos extraer el aprendizaje y la respuesta a incógnitas que van surgiendo en el camino.

Por todo y para todos, deseamos que realmente este año la esperanza en los avances médicos nos permita dejar al descubierto de nuevo nuestra mejor sonrisa.

THE YEAR OF STRENGTH AND HOPE

We start 2021, perhaps one of the most eagerly awaited beginnings of the year in recent history. Because the desire for 2020 to end has been expressed by many, the year that will go down in history for having changed humanity greatly. Life constantly poses challenges and there is no doubt that the pandemic has been one of the most difficult. Just a year ago it seemed impossible that in eight months humans would be able to find a vaccine that would restore hope. That is why this will be the year of hope and the strongest revival.

It is always good to learn from difficult experiences, so let's start this new journey with our best proposals and attitude. At SGplus we are starting the year strong, not waiting to see what happens, but rather focusing on goals and targets that will allow us to keep moving

in the right direction. Because the goal can only be reached with work, determination and enthusiasm.

It's been a year since we published our first edition and who knew we would survive twelve months like the ones we have just experienced. Had we known, we probably wouldn't be here today. This shows that we must look ahead to the future with our heads in the present, experiencing and fighting the positives and negatives of each moment. This is the only way we will be able to learn and respond to whatever uncertainties arise along the way.

For everything and everyone, we hope that this year the hope in the medical advances will allow us to put on our best smile again.



Siente Alcaidesa
PASIÓN POR EL GOLF
GOLF · RESTAURANTE · EVENTOS

golf@alcaidesa.com
WWW.ALCAIDESAGOLF.COM
956 791 040



Staff

Edita *Publisher*

SGPLUS S.C.

Dirección *Director*

Ana Belén Aguilera. 670 642 299

anaaguilera@sgplus.es

Dirección creativa

Creative Director

Silvia Quintanilla. 678 508 676

creatividad@sgplus.es

Redacción *Copywriting*

Reyes Seijas

redaccion@sgplus.es

Fotografía *Photography*

Toni Plana (DORO Jr)

C.C.Sotomarket 34 Sotogrande

toniplana@doroarte.com

Imprime *Printing*

Corporación Grafica Penibética, S.L.

Calle Cueva de Viera, 15

Antequera Pol Ind.

29200 Antequera

Anúnciese con nosotros

Advertise with us

+34 670 642 299

info@sgplus.es

Este periódico no se responsabiliza de las opiniones de los colaboradores

This newspaper does not take responsibility for the opinions of collaborator



@SGPLUSotogrande

www.sgplus.es



Edición online/Online edition

Contenidos

Contens

5. OPINIÓN *OPINION*

Por Juan Carmona de Cózar

6. BREXIT

Lorenzo Perez-Periáñez, Grupo Transfronterizo / *Grupo Contasult*

10. UN CAFÉ CON... *A COFFEE WITH...*

Patricia Larrain, directora y fundadora de Grupo Contasult / *director and founder of Grupo Contasult*

12. EDUCACIÓN *EDUCATION*

Por Olimpia Tardá. Psicóloga infantil y especialista en coaching familiar

Director of The Internacional Montessori School child psychologist, family coaching specialist

14. ENTREVISTA *INTERVIEW*

Juan Carlos Ruiz Boix, alcalde de San Roque / *Mayor Of San Roque*



16. PAISAJISMO *LANDSCAPING*

Características y evolución en Sotogrande
Characteristics and evolution in Sotogrande

18. ENCUENTROS EN D'ALICIA

MEETINGS IN D'ALICIA

Los encuentros tendrán que esperar

The meetings will have to wait

20. ENTREVISTA *INTERVIEW*

David Morales, bailarín y coreógrafo
David morales, dancer and choreographer

22. ACTUALIDAD *NEWS*

Asociación Hostelería del Campo de Gibraltar
Hotellers' Association of The Campo de Gibraltar

24. MEDIO AMBIENTE *ENVIRONMENT*

Fenómenos meteorológicos
Weather events

26. GALERÍA *GALLERY*

Filomena a su paso por el municipio

Filomena on its way through the municipality

28. RUTA *ROUTE*

La migración de las aves por el Estrecho de Gibraltar

The migration of birds across the Straits of Gibraltar



30. ARTE *ART*

Maral Ríos, artista plástica / *plastic artist*

32. CULTURA *CULTURE*

María Jesús Corrales, escritora / *Writer*



34. BELLEZA *BEAUTY*

Medicina estética/ *Aesthetic medicine*

36. ASOCIACIÓN *ASSOCIATION*

Altas capacidades Los Castillejos

High Capacity Los Castillejos

38. DEPORTES *SPORTS*

Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho

40. MUNDO ANIMAL *ANIMAL WORLD*

Perros adiestrados para el covid

Dogs trained for Covid

43. NOTICIAS *NEWS*

El Real Club de Golf de Sotogrande termina el año jugando al croquet

The Real Club de Golf de Sotogrande ends the year playing croquet

El cribado masivo de covid-19 en San Roque confirma 17 positivos

Massive COVID-19 screening in San Roque confirms 17 positives

Nace el equipo de ciclismo femenino Rule-Movijerez

The Rule-Movijerez women's cycling team is born

45. GASTRONOMÍA *CUISINE*

Rincón Gastronómico / *Culinary Corner*

47. AGENDA

Información de interés/ *Useful information*

OPINIÓN

¡Cómo ha empezado el año!

■ JUAN CARMONA DE CÓZAR. ABOGADO. EX ALCALDE

La sucesión de acontecimientos desde el día 1 da para bastante más de 400 palabras, y a ese número me limito. Pero es ítem tremendo! el simple relato de las noticias.

Respecto al BREXIT, hubo acuerdo de última hora, tal como escribía en mi anterior artículo, y está bien, todos le damos la bienvenida. En lo nuestro, el otro acuerdo, el referido a Gibraltar entre España y RU, más bien "principio de acuerdo" de ultimísima hora, que las partes - como siempre - interpretan de distinto modo, aunque al menos sirve para que la frontera siga prácticamente igual, aunque muy influida por los "confinamientos" tan diferentes en Gibraltar y La Línea, por más que los contagios se disparan en los dos lados. Y los políticos hablan, quizás más de la cuenta sin tener las cosas claras y sin pensar en cómo se escucha en el otro lado y más lados cercanos (Marruecos).

Dijo la Ministra Laya que con él desaparecería "la verja", y los de aquí aplaudiendo. A ver si nos aclaramos, en sentido figurado es permisible esa

afirmación, pero ¿puede desaparecer "la verja", técnicamente frontera, si Gibraltar no forma parte de la Unión Aduanera? NO, por más que pueda integrarse en el Espacio Schengen, que se refiere al paso de personas, pero no de mercancías. Entonces, ¿qué está diciendo? Querida, siempre tendrá que haber Aduana con Guardia Civil, y esto es igual a "verja". Parece que no se lo hayan explicado.

Y está por ver cómo se implementa lo del espacio Schengen, porque en Gibraltar se dice que el control policial que implica al convertirse en frontera exterior de la UE, es suyo, y aquí que es de España. Hay seis meses para ello, pero para cada uno es una "línea roja".

Pasemos a la pandemia. En Gibraltar se dispararon los casos cuando vinieron a su casa los estudiantes a pasar las navidades en familia y trajeron la nueva cepa británica que se transmite con más velocidad. Ante la alerta, las autoridades del Peñón adoptaron medidas de confinamiento

How the year has started!

The sequence of events since the 1st January is well over 400 words, and I limit myself to that number. But the turn of events is tremendous!

With regards to BREXIT, there was a last-minute agreement, as I wrote in my previous article, and that's good, we all welcome it. In our case, the other agreement, the one concerning Gibraltar between Spain and the UK, is more of a last-minute "preliminary agreement", which the parties- as usual- interpret differently, though at least it serves to keep the border practically the same. However, it is greatly influenced by the very different "lock-downs" in Gibraltar and La Línea, even though infections are soaring on both sides. Moreover, politicians talk, perhaps too

much, without having a clear idea of how they are understood on the other side and nearby (Morocco).

Minister Laya said that the "fence" would disappear and those here applauded. Let's be clear, in a figurative sense this statement is plausible, but can "the fence", technically the border, disappear if Gibraltar is not part of the Customs Union? NO, it can't, despite the fact that it can join the Schengen area, which involves the passage of people but not of goods. So, what is she talking about? Well, there must always be Customs with the Spanish Civil Guard, and that's the same as a "fence". It looks like nobody told her that.

con cierre de bares y restaurante, y los llanitos salieron en tromba a gozar en La Línea. Resultado: La Línea bate récords de contagios, y al día de hoy está cerrada, confinada, asustada. Añadamos al panorama el temporal de agua que todo lo inunda en esa ciudad situada al nivel del mar. El coctel es perfecto. Al menos no parece



And it remains to be seen how the Schengen area will be implemented, because in Gibraltar it is said that the police control that it involves when it becomes an external border of the EU, is theirs and here they say that it belongs to Spain. There are six months to do this, but each month is a "red line".

Let's move on to the pandemic. Cases in Gibraltar skyrocketed when students came to spend Christmas with their families and brought the new British strain that is transmitted more quickly. In response to the threat, Gibraltar authorities adopted lockdown measures, closing

Laponia, como Madrid, solo nos faltaba. Y lo de Trump? De película, o de serie americana conspiranoica.

Absolutamente incomprensible, pero real como la vida misma.

¿Y que más tendremos para alucinar cuando esto se publique?



9 de cada 10 clientes AXA recomendarían nuestro Seguro de Salud



torres & puerto
agencia de seguros

TU SALUD ES NUESTRA PRIORIDAD

CAMPAÑA SALUD
HASTA EL 1 DE MARZO

CONSULTA CONDICIONES

Avda. de Los Canos, 30 · Pueblo Nuevo

T. 956 69 59 96 · 691 447 027

www.torrespuerto.com

BREXIT ENTREVISTA LORENZO PÉREZ-PERÍAÑEZ, GRUPO TRANSFRONTERIZO

“El empresario gibraltareño va a incrementar su inversión a este lado de la frontera”

Tras el principio de acuerdo entre España, Reino Unido y Gibraltar, SGplus ha hablado con una de las personas que más activamente ha venido luchando por esta resolución, Lorenzo Pérez-Periáñez, del Grupo Transfronterizo

■ POR REYES SEIJAS

Los últimos días de 2020 fueron de una agonizante espera. Al final parece que los sueños se han cumplido. ¿Cuáles han sido las reacciones dentro del Grupo Transfronterizo? De enorme felicidad de todos los miembros. Hemos llevado un mes de estrés total y de mucha intensidad. Hemos estado reunidos con todos intentando sensibilizar y concienciar de que un no acuerdo no era una opción posible, porque representaba una situación dramática tanto para el Campo de Gibraltar como para Gibraltar. Yo insistí también mucho en la carta que se les envió a Boris Johnson y a Pedro Sánchez, que incluso se vio en la Cámara de los Comunes el día 30. El día 1 recibí la llamada de Fabián Picardo, estaba exultante de alegría también. Estuvimos hablando de todo lo bueno que supone este acuerdo. Él también lo tenía muy complicado y creo que ha demostrado que es un gran político.

¿Significa este principio de acuerdo que por fin se ha tenido en cuenta la realidad de la población de ambos lados de la frontera, a la que no solo une una interdependencia económica sino social? Ha sido fundamental para que se llegue al acuerdo. Cualquier otra cuestión, como por ejemplo la soberanía, la han dejado a un lado y han mirado por el interés de ambas poblaciones. En la Europa del siglo XXI no cabía ya una frontera dura cuando hay poblaciones de ambos lados que son familia. El tema social ha sido fundamental, aparte del tema económico.

Esto puede ser un punto de inflexión y que cambie la dinámica de la relación histórica que han tenido los políticos con el Campo de Gibraltar. A lo mejor cambia y esa `Zona de Prosperidad Compartida` es una realidad muy pronto.

¿Han influido las difíciles circunstancias actuales o se trata más de una buena disposición y madurez? ¿Quiénes son los más beneficiados? Está claro que los más beneficiados son los ciudadanos de ambos lados. Creo que todo influye, como el drama humanitario y sanitario que estamos pasando. Aunque no podemos obviar que si no se llega a firmar el acuerdo general entre el Reino Unido y la Unión Europea, lo que aquí hubiera pasado hubiese sido papel



mojado. Está claro que esto lo teníamos que resolver y llegar a un acuerdo de una forma o de otra. Pero esa integración total en el espacio Schengen con libre tránsito de ciudadanos, ni en nuestros mejores sueños lo hubiésemos imaginado.

¿Cómo ha sido a su juicio la actuación en el proceso negociador de la Ministra de Asuntos Exteriores, Arancha González Laya? Yo la calificaría de sobresaliente. En ningún momento ha antepuesto la soberanía y se ha centrado siempre en el interés del ciudadano. Su predisposición e implicación han sido total y absoluta. Además, tenía un conocimiento exhaustivo de lo que es la situación de Gibraltar y el Campo de Gibraltar, la interdependencia que hay entre ambos lados. Y cuando tú conoces un tema a fondo, cualquier materia es mucho más fácil evaluarla y que después tu negociación llegue a buen puerto.

¿Qué opina sobre quienes hablan de un fracaso del Gobierno por haber perdido la oportunidad de negociar la cosoberanía? Yo soy totalmente del planteamiento

contrario. En la época en la que estamos no podemos negociar sobre un pueblo sin tener en cuenta su voluntad, porque históricamente está más que comprobado que mediante el hostigamiento y la presión no se consigue nada. Esa estrategia es equivocada. En 300 años se ha demostrado que no ha conducido a nada, por tanto no estoy en nada de acuerdo con ello, no era ni el momento ni la estrategia adecuada para conseguir esto.

Con este principio de acuerdo se sientan las bases para un nuevo modelo, para una nueva relación con Gibraltar, esa deseada `Zona de Prosperidad Compartida`. ¿Qué va a significar esto para el Campo de Gibraltar? Esta normalización transfronteriza genera en primer lugar confianza al empresario gibraltareño, que ahora va a incrementar su inversión a este lado de la frontera, porque muchas empresas quieren estar en el mercado único europeo. El segundo efecto importante es que el turismo va a seguir accediendo a Gibraltar y para los trabajadores transfronterizos es básico,

porque la mayoría trabaja en el sector servicios y van a poder seguir conservando su empleo. También asegura que los gibraltareños puedan seguir viniendo al Campo de Gibraltar y esto es fundamental para la economía de la comarca y muy especialmente para La Línea. Y por otro lado se asegura que no cambia la normativa y muchas empresas que exportan bienes y servicios a Gibraltar, van a poder seguir haciéndolo con total tranquilidad.

¿Qué va a pasar con cuestiones tan importantes como los impuestos y las pensiones? El tema de los impuestos ya tiene un régimen de acuerdo con rango de tratado y se va a aplicar. Los gibraltareños que tengan actividad económica a este lado de la frontera, van a tributar aquí.

El tema de pensiones es una de las metas que nos hemos trazado el Grupo Transfronterizo, para que los trabajadores tengan unas pensiones dignas. Sabemos que el sistema anglosajón de pensiones es muy distinto al español, pero nosotros queremos que se rija por la normativa española para los

trabajadores transfronterizos. Por otro lado, al tener este tratado fiscal Gibraltar ya no puede ser considerado un paraíso fiscal por España. Eso tiene la consecuencia inmediata de que los trabajadores transfronterizos coticen en las mismas condiciones que cualquier otro trabajador fronterizo de otro lugar de Europa. Los cuales si no ganan más de 60.000 euros, solo tributan en el país donde trabaja, no en el que reside. Aquí estábamos sujetos a una doble tributación ganando más de 12.000 euros. Por tanto ahora tienen que subir la cifra al igual que en cualquier otro territorio de Europa.

La entrada de Gibraltar en el espacio Schengen propicia el anuncio de ese llamativo titular de eliminar la verja. Hablamos del fin de los controles de inmigración terrestre, pero se mantienen en el puerto y el aeropuerto en manos de Frontex. Además de las sinergias económicas, ¿favorecerá esto a un enriquecimiento cultural y social de toda la zona y un posible cambio de la imagen del pueblo de La Línea? Yo creo que sí o por lo menos eso espero. Pienso que el día en que se anunció el acuerdo fue el más importante de la historia de La Línea. A partir de aquí esperemos que se genere una economía propia, que los niveles de paro vayan cayendo y que el nivel de vida suba con actividades normales y legales. Pienso que va a haber un antes y un después tras

el acuerdo. Por otra parte está previsto que en los próximos cuatro años, aún no hay fecha concreta, Gibraltar entre en la Unión aduanera. Esto implica dos cuestiones principales: que tienen que entrar dentro del régimen arancelario de la Unión Europea y dentro del régimen de IVA. Como consecuencia, si ya están en Schengen y ya están dentro de la Unión aduanera, no hay muchos motivos para mantener la verja en pie. Solo se mantendría un cerco perimetral sobre los recintos de las instalaciones aeroportuarias.

Ese es el futuro que nos espera... Yo creo que sí, a partir de ahora va a ser una Línea diferente. Ahora tenemos un nuevo Plan General de Ordenación Urbana, la inversión gibraltareña... Confluyen muchos parámetros para que la suma de todo sea el éxito, pero nos haría falta también ese régimen fiscal, al menos para ciertas actividades, equivalente al régimen tributario que tienen en Gibraltar. Es muy necesario y posible jurídicamente, porque tenemos una singularidad y unas características muy especiales. Una ciudad con una identidad propia tanto cultural como económica. A partir de ahora se puede desarrollar incluso un plan turístico conjunto con Gibraltar.

La historia de La Línea es de una ciudad marginada, olvidada y castigada por el Estado. Ya es hora de que cambiemos un poco la historia.



Lo que necesitas saber

- 1 **¿Hay paso libre desde el 1 de enero?** No, todavía estamos en un período de transición. Va a haber mucha fluidez pero no paso libre.
- 2 **¿Qué necesito para entrar en Gibraltar si soy ciudadano de la UE?** El DNI o similar si eres de otro país de la Unión Europea.
- 3 **¿Seguirá siendo más rentable adquirir ciertos artículos en Gibraltar?** Ahora mismo sí, pero no cuando Gibraltar esté dentro de la Unión aduanera. No tendrán esas ventajas tributarias ciertos artículos.
- 4 **¿Será el régimen aduanero de mercancías previsto similar a la aduana actual?** De aquí a cuatro años cambiarán ciertos artículos, habrá libre tránsito de mercancías salvo para las que vengan del Reino Unido o de países que estén fuera de la Unión Europea.
- 5 **¿Qué control existe hasta que se ratifique?** El mismo que existe ahora mismo. No va a cambiar nada durante seis meses, que es el periodo en el que se siguen detallando los flecos de la negociación.
- 6 **¿Cómo se controlará la inmigración en el puerto y el aeropuerto?** Va a estar la policía de Gibraltar, que va a hacer una primera inspección y después estará Frontex, que a través de una base de datos es la que va a tener el último control de quién entra en territorio de la Unión Europea.
- 7 **¿Qué pasa después de los cuatro años establecidos para ese control de Frontex?** Se va a tener que seguir negociando. Se prorrogará Frontex o según cómo se vaya desarrollando el acuerdo, los gobiernos serán los que dictaminen lo que pasa. No hay nada decidido todavía.

What you need to know

- 1 **Is there free passage from 1st January?** No, we are still in a transition period. There will be a lot of movement but no free passage.
- 2 **What do I need to enter Gibraltar if I am an EU citizen?** Your Spanish national id. card (DNI) or similar if you are from another country, in the European Union.
- 3 **Will it still be cheaper to buy certain items in Gibraltar?** Right now yes, but not when Gibraltar is part of the Customs Union. Certain items will not have these tax advantages.
- 4 **Will the planned customs regime for goods be similar to the current customs regime?** Within the next four years, certain items will change, and there will be free transit of goods except for those coming from the United Kingdom or countries outside the European Union.
- 5 **What controls are in place until these are confirmed?** The same as now. Nothing will change for six months, which is the period in which the details of the negotiation continue to be detailed.
- 6 **How will immigration be controlled at the port and airport?** There will be the Gibraltar police, who will carry out an initial inspection, and then there will be Frontex, which, through a database, will have the final control of who enters European Union territory.
- 7 **What happens after the four years established for this Frontex control?** Further negotiations will be needed. Frontex will be extended or, depending on how the agreement develops, governments will be the ones to decide what happens. Nothing is decided yet.

BREXIT INTERVIEW LORENZO PÉREZ-PERÍAÑEZ, GRUPO TRANSFRONTERIZO

“The entrepreneur from Gibraltar intends to increase his investment on this side of the border”

Following the preliminary agreement between Spain, the United Kingdom and Gibraltar, SGplus has spoken to the person who has been most active in fighting for this decision, Lorenzo Pérez-Periáñez from Grupo Transfronterizo

■ BY REYES SEIJAS

The last few days of 2020 were an agonising wait. In the end, it looks like dreams have come true. What were the reactions within Grupo Transfronterizo like? All the staff members were extremely happy. We have had an extremely stressful and intense month. We have been meeting with everyone trying to raise awareness that a non-agreement was not an option, because it presented a tragic situation for both the Campo de Gibraltar and Gibraltar. I was also very persistent in the letter sent to Boris Johnson and Pedro Sanchez, which was even seen in the House of Commons on the 30th. On the 1st I received a call from Fabián Picardo, he was overjoyed too. We were talking about how good this agreement is. He also had a very complicated time and I think he has shown that he is a great politician.

Does this preliminary agreement mean that the reality of the population on both sides of the border, which is linked not only by economic but also by social interdependence, has finally been taken into account? It was crucial for the agreement to be made. Any other issue, such as sovereignty, has been put aside and the interest of both populations has been considered. In 21st-century Europe there is no longer room for a strict border when there are populations on both sides that are family members. The social issue has been crucial, as well as the economic issue. This could be a turning point and could change the dynamics of the historical relationship that politicians have had with the Campo de Gibraltar. Maybe it will change and that ‘Zone of Shared Prosperity’ will be a reality very soon.

Have the current difficult circumstances played a role, or is it more a question of willingness and maturity? Who are the beneficiaries? It is clear that those who benefit most are the citizens on both sides. I think everything has an impact, like the humanitarian and health crisis we are experiencing. However, we cannot ignore the fact that if the general agreement between the United Kingdom and the European Union had not been signed, what would have happened here would have been a waste of time. It is clear that we had to resolve this and come to an agreement

one way or another. But this full integration into the Schengen area with free movement of citizens would not have been possible even in our wildest dreams.

In your opinion, how has the Minister of Foreign Affairs, Arancha González Laya, performed during the negotiation process? I would say she was outstanding. At no time did she put sovereignty first and she always focused on the citizens’ best interests. She has been totally and utterly willing and involved. She also had a thorough understanding of the situation in Gibraltar and the Campo de Gibraltar, the interdependence between both sides. And when you know a subject thoroughly, any subject is much easier to evaluate and then to bring your negotiation to a successful conclusion.

What do you think of those who say that the government has failed because it has lost the opportunity to negotiate for co-sovereignty? I have the complete opposite opinion. Nowadays we cannot negotiate about a population without taking into account its desire, because it has been historically proven that harassment and pressure do not achieve anything. That is the wrong strategy. Over the past 300 years it has been proven that it has led to nothing, so I don’t agree at all, it was neither the time nor the right strategy to achieve this.

This preliminary agreement lays the foundation for a new model, for a new relationship with Gibraltar, that desired ‘Zone of Shared Prosperity’. What will this mean for the Campo de Gibraltar? Firstly, this cross-border standardisation gives a sense of confidence to entrepreneurs in Gibraltar, who will now increase their investment on this side of the border, because many companies want to be in the European single market. The second important effect is that traffic will continue to enter Gibraltar and for cross-border workers this is essential, because most of them work in the service sector and they will be able to keep their jobs. It also ensures that residents of Gibraltar can continue to visit the Campo de Gibraltar and this is vital for the economy of the region and particularly for La Línea. On the other hand, it ensures that the regulations do not change and many companies that export goods and



services to Gibraltar will be able to continue to do so with complete peace of mind.

What will happen to matters as important as taxes and pensions? Taxation already has a regime in accordance with the treaty status and this will be applied. Residents in Gibraltar who carry out economic activity on this side of the border will be taxed here. The matter of pensions is one of the goals that Grupo Transfronterizo has set itself, so that workers can have decent pensions. We know that the Anglo-Saxon pension system is very different from the Spanish one, but we want it to be governed by Spanish rules for cross-border workers. On the other hand, since this tax treaty is in place, Gibraltar can no longer be considered a tax haven by Spain. This has the immediate consequence that cross-border workers are paid under the same conditions as any other border worker elsewhere in Europe. If they do not earn more than 60,000 euros, they are only

taxed in the country in which they work, not in the country they live in. We were subject to double taxation here, when earning more than 12,000 euros. Therefore these figures must now be raised as in any other territory in Europe.

Gibraltar’s entry into the Schengen area prompted the announcement of this striking headline to take down the fence. We are talking about the end of land-based immigration controls, but they remain in the port and airport in the hands of Frontex. As well as the economic synergies, will this favour the cultural and social enrichment of the whole area and a possible change to the image of the town of La Línea? I think so, or at least I hope so. I think the day the agreement was announced was the most important day in the history of La Línea. From now on we hope that we will generate our own economy, that unemployment levels will fall and that the standard of living will increase with normal and legal activities. I think there is going to be a transformation following the agreement.

Moreover, it is expected that in the next four years, there is no set date yet, Gibraltar will join the Customs Union. This entails two main issues: that they must enter into the European Union’s tariff regime and they must enter into the VAT regime. As a result, if they are already in the Schengen area and already within the Customs Union, there is little reason to keep the fence up. Only a perimeter fence would be maintained around the airport premises.

That’s the future that awaits us... I think so, from now on La Línea will be different. Now we have a new General Urban Development Plan, Gibraltar’s investment... Many aspects come together to make the whole thing a success, but we would also need this tax regime, at least for certain activities, equivalent to the tax regime they have in Gibraltar. It is very necessary and legally possible, because we have a very special uniqueness and characteristics. A city with its own cultural and economic identity. From now on it is even possible to develop a joint tourism plan with Gibraltar.

The history of La Línea is that of a marginalised city, forgotten and punished by the State. It’s time for us to change history a little.



CASTR 5 años cocinas kitchen



UN CAFÉ CON...

PATRICIA LARRAIN, DIRECTORA Y FUNDADORA DE GRUPO CONTASULT



Buenos profesionales y poner el corazón, claves de su éxito

La actual vicepresidenta segunda de lustime charla con SGplus de sus comienzos, las directrices y prioridades de su vocación empresarial y sus apuestas de futuro. Sus claves para emprender: profesionalidad y corazón

■ POR REYES SEIJAS

Rodeados de las bajas temperaturas que ha traído el invierno de 2021, SGplus se ha tomado el primer café del año con Patricia Larrain, directora y fundadora de Grupo Contasult, a quien le mueve la vocación por ayudar al autónomo y las pymes y que recientemente ha sido nombrada vicepresidenta segunda de lustime (Red Internacional de Asesorías Independientes). Patricia tuvo la oportunidad de empezar muy joven en el mundo de las organizaciones no gubernamentales, gestionando proyectos en cuestiones de cooperación internacional. Las circunstancias y, reconoce, cierto desencanto con la gestión de algunas de estas organizaciones le llevó a decidir afincarse en el Campo de Gibraltar en 1997 e iniciar un nuevo rumbo en su carrera con Contasult. "Yo digo que soy madrileña renegada y campogibraltareña de adopción", nos decía.

La experiencia y altura de miras empresarial le ha permitido a Larrain crear un grupo que además en la empresa matriz con oficinas en Sotogrande, Algeciras, Madrid y ahora también Donostli, integra las sociedades Sotogrande Legal Services (Gabinete Jurídico especializado en Civil, Mercantil y Tributario) y Artyco Media (Asesoría integral para el sector de las artes escénicas). Un equipo de profesionales enfocados en ayudar a los pequeños empresarios en la tarea de emprender para ganarse la vida de una forma independiente. La prioridad de Contasult ha sido desde el principio "mejorar la calidad de vida del empresario, en el sentido de que cuando emprende está muy desatendido en cuestión de información, obligaciones, derechos... Sobre un asesoramiento y acompañamiento por parte de diferentes profesionales", explicaba Larrain. La labor que desempeñan cubre las múltiples cuestiones que necesitan saber los empresarios, desde qué tipo de contratación es la más efectiva, qué tipo de subvenciones hay disponibles, seguros de responsabilidad civil, etc. Lo que supone, en palabras de su fundadora, "darle toda esa base para que pueda desarrollar su talento sin tener que preocuparse de las cosas que son básicamente nuestra especialidad".

Contasult entró a formar parte en 2016 de lustime, la Red Internacional de Asesorías



Independientes que llevan trabajando más de 20 años y está integrada por profesionales de toda España, Europa, África, Sudamérica y Norteamérica. Ahora ella es vicepresidenta segunda y su experiencia le hace afirmar que "ha sido un antes y un después". Las sinergias que se crean entre sus miembros a través de grupos de trabajo, compartiendo experiencias, conocimientos o metodologías les permiten unir fuerzas, sentar las bases y aportar un servicio de calidad a más clientes en un ámbito geográfico más amplio. "A mí me dio la visión global de pasar paulatinamente a una digitalización

“Siempre digo que si se me fueran algunos de mis trabajadores, quizás me iba yo también”

para que nuestro trabajo volviera a ser de acompañamiento, asesoramiento y consultoría a nuestros clientes. Para mí es muy importante, porque la asociación es en parte culpable del proceso de crecimiento y de la seguridad que sentimos a la hora de ejecutar nuestro trabajo", explicaba Patricia al respecto.

Esta circunstancia, unido a su determinación y profesionalidad y la del resto del equipo han permitido implantar la eficiencia de un asesoramiento global 360°. La clave está en seguir siendo la asesoría cercana de siempre, pero que apuesta por una digitalización y automatización de los procesos de trabajo, permitiendo que sus profesionales estén disponibles para ese trabajo de acompañamiento y consultoría a los clientes, con mucho más tiempo para poder analizar realmente y clarificarle la información de la empresa en cada momento. "Siempre decimos: el picar se va a acabar. Estamos muy enfocados por y para el cliente e intentando que todo el tema de papeleo no nos coma tanto tiempo, para poder sentarnos realmente con el cliente y

poder analizar sus necesidades", aclaraba. Patricia tiene claro que ahora, con los constantes cambios de la normativa vigente que afectan a todos los niveles, la principal demanda del empresario es tener una información veraz, constante y actualizada. Mientras tanto, sigue trabajando en sus objetivos junto a un equipo integrado por socios que antes eran trabajadores de la empresa y antiguos prácticos que ahora están en plantilla. Es el resultado de una constante en Patricia: "validar y conservar talentos". "Siempre digo que si se me fueran algunos de mis trabajadores, quizás me iba yo también", nos confesaba. Porque para ella es esencial dar esa oportunidad a la juventud, a la que considera el futuro y los portadores de ese conocimiento tecnológico y digital. "Pon un milenio en tu vida siempre", apostillaba. Sus consejos para emprender son ilusión, vocación, compañerismo, honradez, seriedad, profesionalidad, delegar y digitalización. "Las cosas solo salen bien si te rodeas de buenos profesionales y pones el corazón en ello".

A COFFEE WITH...

PATRICIA LARRAIN, DIRECTOR AND FOUNDER OF GRUPO CONTASULT



Good professionals and passion, keys to its success

The current Second Vice President of lustime talks to SGplus about its origins, the guidelines and priorities of its business vocation and its commitment to the future. Entrepreneurship, Professionalism and Passion

■ BY REYES SEIJAS

In the midst of the cold temperatures of winter 2021, SGplus had its first coffee of the year with Patricia Larrain, director and founder of Grupo Contasult, who is driven by her vocation to help the self-employed and SMEs and who was recently appointed second vice-president of lustime (International Network of Independent Consultants). Patricia had the opportunity to start very young in the world of NGOs, managing projects on international cooperation matters. The circumstances and, she admits, a certain degree of disappointment with the management of some of these organisations, led her to decide to settle in the Campo de Gibraltar in 1997 and start a new course in her career with Contasult. "I say that I'm a renegade from Madrid and an adopted Campo de Gibraltar resident," she said.

Larrain's experience and business approach has allowed her to create a group that, in addition to the parent company with offices in Sotogrande, Algeciras, Madrid and now also in Donostli, includes the companies Sotogrande Legal Services (a legal office specialising in civil, commercial and tax matters) and Artyco Media (a comprehensive consultancy for the performing arts sector). A team of professionals focused on helping small entrepreneurs with the task of making a living by themselves. From the outset, Contasult's priority has been "to improve the quality of life of entrepreneurs, in the sense that when they start up, they are very neglected with regards to information, obligations, rights... In terms of advice

and support from different professionals", explained Larrain. The work they do covers the many questions that entrepreneurs need to know, from what type of recruitment is most effective, what type of subsidies are available, liability insurance, etc. Which means, in the words of its founder, "giving you all the foundations so that you can work on your talent without having to worry about the things that are basically our speciality". In 2016 Contasult became part of lustime, the International Network of Independent Consultants, who have been working for more than 20 years and is made up of professionals from all over Spain, Europe, Africa, South America and North America. She is now second vice-president and her experience leads her to say that "it has been a transformation". The synergies created between its members through working groups, sharing experiences, knowledge or methodologies allow them to join forces, lay the foundations and provide a quality service to more clients over a wider geographical area. "It gave me the global vision to

gradually move towards digitalisation so that our work could once again serve as support, advice and consultancy for our clients. For me this is very important, because the association is partly to blame for the growth process and our confidence when it comes to executing our work," Patricia explained. This circumstance, along with her determination and professionalism and that of the rest of the team, has allowed the efficiency of a global 360° consultancy to be implemented. The key is to continue with the usual close consultancy, but with a commitment to the digitalisation and automation of work processes, allowing its professionals to be available to accompany and consult clients, with much more time to really analyse and clarify the company's information at all times. "We always say: the eating is going to stop. We are very focused by and for the client and try not to let the whole paperwork issue eat away at us so that we can really sit down with the client and analyse their needs," he said. Patricia is clear that now, with the constant

changes in the regulations in force that affect all levels, an entrepreneur's main requirement is to have accurate, constant and up-to-date information. In the meantime, she continues to work on her objectives together with a team composed of partners who were formerly employees of the company and former interns who are now staff members. It is the result of a constant in Patricia: "validate and conserve talents". "I always say that if some of my workers left, maybe I would leave too", she confessed to us. This is because it is essential for her to give this opportunity to young people, whom she considers to be the future and the bearers of this technological and digital knowledge. "You should always have a millennial in your life", she added. Her advice for entrepreneurship is enthusiasm, dedication, companionship, honesty, seriousness, professionalism, delegation and digitalisation. "Things only work out well if you surround yourself with good professionals and put your heart into it".

“I always say that if some of my workers left, maybe I would leave too”



EDUCACIÓN

Instaurar hábitos positivos

■ POR OLIMPIA TARDÁ, GERENTE DEL INTERNACIONAL MONTESSORI SCHOOL
PSICÓLOGA INFANTIL, ESPECIALISTA EN COACHING FAMILIAR

Somos lo que hacemos reiteradamente. Así pues, la excelencia no es un acto sino un hábito (Aristóteles)

Nuestros resultados suelen ser producto de nuestros hábitos; nuestra salud resultado de hábitos de alimentación y deporte; nuestro conocimiento de hábitos de lectura y estudio; nuestros resultados económicos de nuestros hábitos financieros...

La mayoría comenzamos enero con grandes propósitos para el nuevo año, a pesar de ello, muchos no tardamos más de una semana en desanimarnos y abandonar. Pero, qué es lo que hace que unas personas consigan sus metas y otras se olviden de ellas nada más empezar a intentarlo.

James Clear, uno de los autores más conocidos en este tema, señala que esto ocurre porque tenemos un sistema equivocado para el cambio. Según él, para cambiar de vida no es necesario hacer grandes cambios, sino que son las pequeñas acciones diarias las que nos pueden hacer crecer y evolucionar en nuestra vida. Pequeñas acciones, repetidas a lo largo del tiempo, nos transforman.

Si conseguimos, como padres y educadores, ayudar a nuestros hijos y alumnos a

instaurar hábitos positivos desde temprana edad, le estaremos facilitando mucho la consecución de sus propias metas cuando sean adultos. Hábitos como la perseverancia en la terminación de una tarea, el orden, el estudio, el deporte...llevarán a nuestros niños de hoy a ser adultos exitosos, entendiendo



el éxito no como un fin en sí mismo sino como un proceso de mejora continua.

Para Clear hay 4 leyes imprescindibles que tenemos que tener en cuenta para instaurar un cambio de conducta.

1- El hábito a instaurar tiene que ser muy obvio y evidente. Tienen que tener claridad en cuanto a qué hacer, dónde y cuándo (leeremos cada día 10 minutos en tu habitación antes de cenar, después de cenar me lavaré los dientes y me leerás un cuento, comeremos una pieza de fruta cada día en la mañana...).

2- Hacer lo que necesitas hacer significa que luego tendrás la oportunidad de hacer lo que te gusta. La anticipación de la recompensa es lo que nos pone en acción, haz que la realización del hábito a instaurar sea atractiva (después de recoger los juguetes podemos ver una película juntos).

3- Pónselo sencillo, esto no significa que tú le hagas las cosas, sino que le facilites el ambiente para que él o ella las hagan por sí mismos. Esto lo vemos mucho en los ambientes Montessori. El espacio se diseña de manera que al niño le resulte fácil la implementación de ciertas rutinas como el orden, la concentración y la autonomía. En nuestras aulas tenemos un lema: "ayúdame a hacerlo por mí mismo".

4- Haz que la realización de la conducta sea satisfactoria para tu hijo, que disfrute practicándolo. Los niños tienden a repetir lo que les recompensa y una de las recompensas más potentes para ellos es la atención de sus padres y las palabras y gestos de aliento.

Cada acción que realizas es un punto a tu favor para el tipo de persona en la que deseas convertirte. La manera más práctica de cambiar quién eres es cambiar lo que haces.

Feliz comienzo de año

Establishing positive habits

■ BY OLIMPIA TARDÁ, DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL MONTESSORI SCHOOL
CHILD PSYCHOLOGIST, FAMILY COACHING SPECIALIST

We are what we do repeatedly. So, excellence is not an act, but rather a habit. (Aristotle) [1]{2}

Our results are usually the result of our eating and sports habits; our knowledge is the result of our reading and studying habits; our financial income is the result of our financial habits...

Most of us started January with great resolutions for the new year, yet many of us took no more than a week to feel discouraged and give up. However, what is it that makes some people achieve their goals and others forget about them as soon as they start trying?

James Clear, one of the most renowned authors on this subject, points out that this is happening because we have the wrong system for change. According to Clear, in order to change our lives there is no need to make big changes, but rather it is the small daily actions that can make us grow and evolve in our lives. Small actions, repeated over time, change us.

If we, as parents and teachers, succeed in helping our children and students to establish positive habits from an early age, we will make it much easier for them to

achieve their own goals as adults. Habits such as perseverance in the completion of a task, order, study, sport...will lead our present-day children to become successful adults, understanding success not as an objective in itself but as a process of continuous improvement.

According to Clear, there are 4 essential rules that we must take into account in order to bring about a change in behaviour.

1. The habit to be established must be very obvious and evident. They must be clear about what to do, where and when (We will read every day for 10 minutes in your room before dinner, after dinner I will brush my teeth and you will read me a story, we will eat a piece of fruit every morning...).

2. Doing what you need to do means that you will then have the opportunity to do what you like. The anticipation of the reward is what motivates us, make the fulfilment of the habit to be established attractive (after

collecting the toys we can watch a movie together).

3. Keep it simple, this doesn't mean that you do things for them, but that you provide the environment for them to do things for themselves. We see this a lot in Montessori environments. The space is designed so that it is easy for the child to implement certain routines such as order, concentration and independence. In our classrooms we have a motto: "help me do it myself".

4. Make the performance of the behaviour satisfactory for your child, so that they enjoy doing it. Children tend to repeat things that reward them and one of the most powerful rewards for them is their parents' attention and encouraging words and gestures. Every action you perform is a bonus for the kind of person you want to become. The most practical way to change who you are is to change what you do.
Happy New Year



SAVE UP TO 35% ON YOUR ELECTRICITY BILL

Switch with Mariposa Energía



It's easier than flicking a switch!

No need for any new equipment or any work to be done.

Simply send us a recent bill and we will show you how much you can save.



WE ALSO INSTALL SOLAR PANELS

Generate Your Own Electricity with Solar PV Panels

Instantly reduce your bill and get paid for any surplus you produce.

CONTACT US NOW!
+34 951 120 830 | INFO@MARIPOSAENERGIA.ES
WWW.MARIPOSAENERGIA.ES

ENTREVISTA JUAN CARLOS RUIZ BOIX, ALCALDE DE SAN ROQUE

“Se abren perspectivas de crecimiento para la zona”

Comienza 2021 con la lacra de la pandemia, el principio de acuerdo con Gibraltar, presupuestos aprobados y los retos que plantea todo comienzo de año. Sobre esto hemos hablado con el alcalde de San Roque

■ POR REYES SEIJAS · FOTOS MULTIMEDIA

El Ayuntamiento de San Roque inicia ejercicio con los presupuestos aprobados. ¿Cuáles son los aspectos prioritarios? ¿Cómo se van a repartir esos 78 millones de euros? Como ha ocurrido desde que asumí por primera vez la Alcaldía, en 2011, los presupuestos giran sobre tres ejes principales: el refuerzo de los servicios sociales, el fomento del empleo y un fuerte paquete de inversiones. La particularidad de este año es que hemos diseñado unos presupuestos que pueden adaptarse a la evolución de la pandemia.

A grandes líneas, el aumento del presupuesto en un 6% respecto al año pasado se sostendrá a pesar de que de nuevo disminuimos la presión fiscal a las familias al eliminar el canon de mejora de agua que se cobraba por Arcgisa. Entre las partidas más importantes destacan los más de 15 millones del Plan de Inversiones, los más de 6 millones para políticas sociales y los 2,2 millones para crear empleo a través de Emadesa y Amanecer. Además, se reservan 3,2 millones para los gastos de liquidación del TG-22. Se ha hecho un esfuerzo por aumentar las ayudas a las familias más golpeadas por la crisis, y también para mantener el ritmo de limpieza y desinfección de 2020.

En uno de los últimos plenos de 2020 la Corporación municipal aprobó dos planes urbanísticos en el entorno de Sotogrande. ¿Se da así respuesta al aumento de la población censada y a la necesidad del municipio de ofertar vivienda para un nivel adquisitivo medio? Afortunadamente, la zona turística de San Roque dispone de suelo libre para dar salida a los proyectos que nos presentan distintas promotoras inmobiliarias. Aunque en ambos casos se construirán viviendas de nivel adquisitivo medio y alto, en el de ASONOR, todavía pendiente de la aprobación definitiva, también se recogen 52 viviendas protegidas. La gran apuesta del Equipo de Gobierno es la construcción de viviendas protegidas, y de hecho hemos encomendado a la empresa municipal Emroque el inicio de proyectos en distintos núcleos de población para subsanar en parte esta carencia, ya que no hay promotoras privadas que quieran aceptar ese reto.

¿Qué proyectos destaca a nivel turístico



en San Roque para 2021? Todo dependerá de cómo evolucione la pandemia. En 2020 hemos podido salvar el Andalucía Masters de Golf y el Torneo Mansion gracias al empuje de Valderrama y Santa María Polo Club, respectivamente. Si este año se pueden celebrar ambos torneos, volverán a tenernos de su lado, al igual que ocurrirá con cualquier otra competición, porque sirven para promocionar el municipio a la vez que para crear riqueza y empleo. Hemos apostado también por la promoción de San Roque como destino para el turismo nacional. Dependiendo de cómo evolucione la pandemia, trabajaremos más la llegada de visitantes extranjeros.

En un ejercicio de reflexión y autocrítica, ¿cómo evaluaría 2020 con respecto a los objetivos alcanzados, teniendo en cuenta que la pandemia llegó por sorpresa? Las cosas siempre se pueden hacer mejor, pero debo decir que estoy satisfecho a nivel general con mi trabajo y con el realizado por mis compañeros del Equipo de Gobierno. En la mayoría de los casos hemos encontrado la complicidad y la colaboración del resto de los partidos presentes en la Corporación. La pandemia obligó a cambiar la planificación del año radicalmente, para apostar por políticas con las que intentamos mitigar los efectos de la enfermedad. Se puede resumir en que se modificaron importantes partidas presupuestarias para reforzar las que creímos más necesarias y se tiró de imaginación para hacer lo más liviano posible el confinamiento y la nueva normalidad.

Los servicios municipales han mantenido

una constante actuación de desinfección. Sin embargo, las cifras actuales de contagios, extensibles a la comarca, son más que preocupantes. ¿Cómo afronta el Ayuntamiento las circunstancias? Desde siempre mi política y la de mi Equipo de Gobierno será la de no discutir y acatar las decisiones que se tomen desde la autoridad sanitaria competente, en estos momentos la Junta de Andalucía. Aunque haya decisiones que no compartamos al cien por cien, es importante trabajar todos juntos para acabar con la pandemia. Desde el Ayuntamiento seguiremos haciendo todo lo que esté en nuestra mano: desinfectando a diario calles, plazas y accesos a centros educativos; limpiando a fondo colegios y edificios municipales; instando a la población a cumplir las 3M (mascarillas, distancia social y lavado de manos); animando a las personas que participaron recientemente en el cribado masivo a que no dudaran en acudir al mismo; repartiendo 35.000 mascarillas entre las personas mayores, como hacemos desde hace unos días gracias al apoyo económico de la Fundación Cepsa... Lo demás es contribuir a la confusión.

Hace un año afirmaba a este medio que veía el Brexit como una oportunidad. Alcanzado ese principio de acuerdo con respecto a Gibraltar, ¿se han cumplido sus deseos? Estoy bastante satisfecho. La visita que hizo la ministra González Laya el pasado verano al Campo de Gibraltar fue muy importante para que las negociaciones se afrontaran bajo las premisas que consideramos esenciales en esta zona:

preservar los empleos de los trabajadores transfronterizos y crear un espacio de prosperidad compartida entre el Peñón y la comarca. El primero de los objetivos se ha logrado al cien por cien. Y se han puesto las bases del segundo, tanto con la reducción prevista del diferencial fiscal que propiciaba el contrabando de tabaco como, sobre todo, con la apuesta por inversiones de la Unión Europea en la zona. Estoy muy contento, por lo tanto.

¿En qué aspectos va a beneficiar la resolución del 31 de diciembre especialmente a San Roque? Todo lo que le venga bien a la comarca le va a venir bien a San Roque. Se abren perspectivas de crecimiento para la zona, es previsible un aumento de las inversiones gibraltareñas en la comarca para paliar la falta de terrenos en el Peñón. Y en San Roque contamos con suelo para que se asienten esas empresas, en espacios como la ZAL de la Estación, pensada para la logística.

¿Cuáles son a su juicio los principales flecos que se deben concretar en estos seis meses? Queremos que se cierren las inversiones europeas para crear ese espacio de prosperidad compartida. Se trata de apostar por el empleo y la formación, principalmente, dos aspectos que hemos reivindicado repetidamente en el Campo de Gibraltar. Hasta ahora la apuesta ha sido por restablecer la seguridad ante el peligro del narcotráfico, algo que se ha logrado. En cuanto a los aspectos relativos al control de fronteras, ahí no vamos a entrar y esperamos que no se conviertan en el escollo que impida consolidar este acuerdo. Por lo pronto, que Gibraltar sea espacio Schengen es muy positivo tanto para la población del Peñón como para los vecinos de la comarca, especialmente para los trabajadores transfronterizos.

¿Qué espera de 2021? Que dejemos atrás la pandemia lo antes posible y que se inicie una recuperación sólida de la que salgamos más reforzados. Se suele decir que las tres cosas más importantes en la vida son la salud, el dinero y el amor. En cuanto al amor no me meto, es algo muy personal. Pero que en 2021 tengamos todos salud y dinero es un deseo que creo compartir con la mayoría de los sanroqueños y sanroqueñas.

INTERVIEW JUAN CARLOS RUIZ BOIX, MAYOR OF SAN ROQUE

“Growth prospects are opening for the area”

2021 opens with the ongoing scourge of the pandemic, an agreement in principle with Gibraltar, approved budgets and numerous challenges. We discussed these topics with the mayor of San Roque

■ BY REYES SEIJAS · PHOTOS MULTIMEDIA

The San Roque City Council begins its fiscal year with the approved budgets. What are your priorities? How will the 78 million euros be distributed? Since I first began in the Mayor's Office in 2011, the budgets have always revolved around three main axes: the reinforcement of social services, the promotion of employment and a strong investment package. The particularity of this year is that we have designed budgets that can be adapted to evolve alongside the pandemic.

Broadly speaking, the 6% budget increase over last year will be maintained, despite the fact that we will continue to reduce the tax burden on families, as we did last year, by eliminating the Arcgisa water improvement rates. Some key items include the sum of upwards of 15 million from the Investment Plan, more than 6 million will be dedicated to social policies and 2.2 million will be used to boost employment through Emadesa and Amanecer. Additionally, 3.2 million is reserved for TG-22 liquidation expenses. An effort has been made to increase aid to the families who are hardest hit by the crisis, and to continue the pace of cleaning and disinfection that we saw in 2020.

In one of the last plenary sessions of 2020, the Municipal Corporation approved two urban plans in the Sotogrande area. Is this a response to the increase in the registered population and the municipality's need to offer housing for the middle-class with purchasing power? Fortunately, the tourist area of San Roque has land available for projects presented by different real estate developers. Although both middle and high-class homes are scheduled to be built, in ASONOR, 52 protected homes are also included in the plan, pending final confirmation.

The Government Team is committed to the construction of protected housing, in fact, we have entrusted the municipal company Emroque to launch projects in different population centres to address this shortage, since no private developers want to accept this challenge.

What tourism projects in San Roque are projected for 2021? Everything will depend on how the pandemic evolves. In 2020, we were able to save the Andalucía Golf

Masters and Mansion Tournaments thanks to the determination of Valderrama and the Santa María Polo Club, respectively. If both tournaments can be held this year, they will have our full support, as will any other competition, as these events serve to promote the municipality and create both wealth and employment.

We have made a firm commitment to promote San Roque as a national tourist destination. Depending on how the pandemic evolves, we will try to boost the arrival of foreign visitors.

In an exercise of reflection and self-criticism, how would you evaluate 2020 through the goals achieved, taking into account that the pandemic came by surprise? Things can always be done better, but I must say that I am generally satisfied with my work and that of my colleagues on the Government Team. In most cases, the rest of the parties of the Corporation responded with the necessary involvement and collaboration.

The pandemic forced us to revise the annual plan radically and implement policies to mitigate the effects of the disease. To summarise, important budgetary items were modified to reinforce issues that we believed were most essential, imagination was also employed to make the transition to confinement and the new normal as smooth as possible.

The municipal services have continued

with ongoing disinfection plans. However, the current figures for infections, which can be extended to the region, are highly concerning. How does the City Council plan to deal with this situation? Our policy has always been to avoid any argument and abide by the decisions made by the competent health authority, currently the Junta de Andalucía. Although there are decisions that we do not agree on one hundred percent, it is important for us to all work together to bring an end to the pandemic.

The City Council will continue to do everything in our power: disinfecting the streets, squares and accesses to educational centres on a daily basis; cleaning the schools and municipal buildings; urging the population to comply with the 3M measures (masks, social distance and handwashing); encouraging people to attend the recent mass screening; and in the last few days, distributing 35,000 masks among the elderly, with the financial support of the Cepsa Foundation.

To do any different would only create confusion.

A year ago, you told us that you viewed Brexit as an opportunity. Having reached an agreement regarding Gibraltar, do you feel as if your prediction has come true? I am very pleased. Minister González Laya's visit last summer to Campo de Gibraltar was very important for the negotiations and

addressing the premises that we consider essential in this area: the preservation of the jobs of cross-border workers and the creation of a space of shared prosperity between the Rock and the region. The first objective has been achieved fully. And the foundations of the second have been laid, both with the planned reduction of the tax differential that led to tobacco smuggling and, above all, with the European Union's commitment to invest in the area. Therefore, I am happy with this result.

What aspects of the December 31 resolution will benefit San Roque in particular? Everything that is beneficial for the region is beneficial for San Roque. Growth prospects are opening for the area, an increase in Gibraltar investments in the region is foreseeable to alleviate the shortage of land on the Rock. San Roque has land for these companies to develop, in spaces such as the Logistic Activities Area of the Estación, designed for logistics.

What, in your opinion, are the main objectives that should be defined in the coming six months? We want to finalise European investments to create a space of shared prosperity. The main focus will be on employment and training, two objectives that we have repeatedly advocated in the Campo de Gibraltar. So far, the objective to enhance security in the face of the danger of drug trafficking has been achieved.

As for objectives related to border control, we will not go into this topic at this time, however, we hope that it will not become the obstacle that will prevent the consolidation of this agreement. For now, Gibraltar being a Schengen area is very positive both for the population of the Rock and for the residents of the region, especially for the cross-border workers.

What do you expect from 2021? I hope that we are able to leave the pandemic behind as soon as possible and that solid recovery can begin from which we can emerge ever stronger. It is often said that the three most important things in life are health, money and love. As for love, I don't meddle with it, it's something very personal. But my hopes for 2021 are that we can all enjoy good health and earn money, hopes I believe I share with the majority of the people of San Roque.



PAISAJISMO CARACTERÍSTICAS Y EVOLUCIÓN EN SOTOGRANDE

Respeto por el medio natural y calidad de vida

El paisajismo en Sotogrande forma parte de su esencia. Calles, jardines privados, hoteles y clubes de golf dejan buena muestra de un estilo único de fusión con el entorno natural

■ POR REYES SEIJAS



Sotogrande se ha convertido en el icono de un estilo de vida en el que el valor por el entorno natural prevalece por encima de otros muchos factores. A lo largo de los años sus residentes han disfrutado de los placeres de vivir en un espacio único, donde lo cotidiano se convierte en una experiencia de deleite.

En este sentido, el papel de determinados profesionales ha sido fundamental a la hora de lograr que tanto los entornos privados como públicos dejen ver a la luz un cuidadoso y pensado diseño que casa a la perfección con la arquitectura del lugar, la fisonomía de sus calles o la idiosincrasia de la zona. Hablamos de paisajismo, un concepto relativamente reciente a nivel histórico, aunque su práctica se remonta a la antigüedad.

En Sotogrande se ha tenido en cuenta el paisajismo desde sus inicios tanto para jardines privados como para la vegetación circundante de espacios públicos. Para hablar de estas cuestiones, SGplus ha contado con la extensa experiencia en Sotogrande y los conocimientos de la paisajista Rocío Sainz de Rozas. Nos explicaba que en los albores de la

urbanización se contó con el mundialmente conocido paisajista Russell Page, precursor de jardines privados y de zonas comunes de la urbanización. De su cosecha son los *ficus nitida* que se pueden ver en calles de la urbanización o las altísimas *Washingtonias* del Paseo del Parque, entre otras especies. "El trabajo de Russell Page ha sido como la primera parte del paisajismo en Sotogrande. Esto significa que ya se empezó un escalón por encima", comentaba Sainz de Rozas.

En esta selecta zona residencial se cuida al detalle el paisajismo a nivel de urbanización y de manera privada. Se le da mucha más importancia que en cualquier otro lugar de España. Para la paisajista "los jardines dan mucha calidad de vida y el tipo de persona que vive en Sotogrande va buscando eso". La pieza clave del jardín en Sotogrande es el alcornoque, especie autóctona propia del Mediterráneo. Y a pesar de la reducción de ejemplares debido a la seca -enfermedad que sufre el alcornoque- y a que no es muy compatible con el riego, aún existen parcelas de las más antiguas, donde se vislumbra un pasado en el que el entorno estaba lleno de este árbol. "La máxima expresión de esta

figura es el campo de golf de Valderrama. Tiene un césped maravilloso y está lleno de alcornoques", nos decía Rocío. Lo positivo de que en Sotogrande se cuente con vegetación autóctona es su integración completa con el paisaje que envuelve a la urbanización, que necesita menos recursos hídricos y menos mantenimiento. Es lo que Sainz de Rozas viene a llamar "jardín naturalizado".

Una de los aspectos más importantes a nivel privado en los jardines del resort es la privacidad. Aunque la paisajista nos hablaba de una curiosidad con la que se encontró hace años: "es una de las urbanizaciones de Europa que aun teniendo mar, se le daba más importancia a que los jardines diesen al campo de golf". Aunque reconoce que actualmente su trabajo se basa en jardines integrados en el paisaje y abiertos, para que no terminen en la linde de la parcela privada".

Para Rocío el paisajismo debe ir de la mano de la arquitectura. Sin embargo, sea una parcela privada o una urbanización, va a marcar más una vertiente u otra. "Cada vez más en las casas se vive in/out

indiferentemente y el verde se mete mucho dentro, mientras que las zonas de estar salen mucho fuera", añadía.

The Beach ha sido el mayor reto con el que esta paisajista se ha topado en su carrera hasta el momento, por el tiempo de ejecución, el volumen en metros cuadrados y la dificultad que entrañaba. Y ahora en su estudio tienen entre manos, además de numerosos proyectos privados, la ejecución del paisajismo del nuevo SO/Sotogrande. Un proyecto que ella califica de "divertido" y novedoso para Sotogrande. Para ello han mantenido la plantación tropical ya existente y se ha mezclado con la base mediterránea, sin perder la esencia de jardín secreto, de encuentros, andaluz, de olores, agua, puertos...

Rocío Sainz de Rozas lo confirma, los hábitos han cambiado y han hecho que esté muy presente la figura del paisajista en todos los jardines de Sotogrande. Actualmente quien se compra una vivienda quiere disfrutarla con su familia y "les parece muy importante que estén pensadas por profesionales". Si algo positivo ha dejado 2020 es la enseñanza y el valor de vivir, disfrutar y potenciar los hogares. Por ello, "es muy importante que los jardines tengan distintos usos para que sea una estancia más de la casa".


LANDSCAPING CHARACTERISTICS AND EVOLUTION IN SOTOGRANDE

Respect for the natural environment and quality of life

The landscaping of Sotogrande is part of its essence. Streets, private gardens, hotels and golf clubs are an example of the seamless fusion of architectural style with the natural environment

■ BY REYES SEIJAS

Sotogrande has become symbolic of a lifestyle in which appreciation for the natural environment prevails over other factors. Throughout the years, its residents have enjoyed the pleasures of living in a unique space, where the everyday becomes a delightful experience.

In this sense, the role of certain professionals has been fundamental in ensuring that both private and public environments implement a careful and thoughtful design to perfectly match the local architecture, the appearance of its streets or local idiosyncrasies. Landscaping is a relatively modern concept in terms of history, although the practice dates back to ancient times.

In Sotogrande, landscaping has been a vital aspect of its development since its inception in both the private gardens and the surrounding vegetation of public spaces. In tackling this aspect, SGplus has relied on the extensive experience and knowledge of Sotogrande landscape artist Rocío Sainz de Rozas. At the dawn of its urbanization, the world-renowned landscape artist Russell Page was the forerunner for the design of the urbanization's private gardens and common areas. The vegetation that he

planted includes the *ficus nitida* trees that line the streets of the urbanization and the towering *Washingtonias* of the Paseo del Parque, among other species. "Russell Page's work was the first phase of landscaping in Sotogrande. This means that the bar has been set very high" commented Sainz de Rozas.

In this select residential area, the landscaping is managed both by the urbanization and also privately. It is given much more importance than anywhere else in Spain. For the landscape artist, "the gardens enhance the quality of life and the kind of person who lives in Sotogrande is looking for that".

The key feature of the garden in Sotogrande is the cork tree, a native species typical of the Mediterranean. Despite the decrease of specimens due to droughts, a disease suffered by the cork tree since it is not very compatible with irrigation, some historic plots still exist where one can glimpse the past where these trees once flourished in abundance. "The ultimate expression of this is the Valderrama golf course. It has a wonderful lawn full of cork trees" Rocío told us.

The good news is that in Sotogrande the

native vegetation is fully integrated into the landscape that surrounds the urbanization, requiring less water and maintenance. It is what Sainz de Rozas calls a "naturalized garden".

One of the most important aspects of resort gardens is a sense of privacy. The landscape artist spoke to us of something curious that she encountered years ago: "it is one of the urbanizations in Europe that, despite being close to the sea, gave more importance to its gardens than its golf course". Although she recognizes that currently her work is based on open gardens that are integrated into the landscape, so that they do not end at the edge of the private plot."

For Rocío, landscaping must go hand-in-hand with architecture. Whether it is a private plot or urbanization, it should highlight one aspect or another. "Increasingly, indifferent to whether it is a live-in/out house, the greenery merges into the living space, while the living spaces expand out into the garden", she added.

The Beach has been the biggest challenge faced by this landscape artist in her career to date, due to the execution time, its volume in square metres and the complexity involved. Now her studio has been awarded the landscaping contract for the new SO / Sotogrande, in addition to its numerous private projects. She describes this project as "fun" and innovative for Sotogrande. For this project, they have maintained the existing tropical plantation and mixed it with a Mediterranean base, capturing the essence of a secret garden where encounters occur, an essence of Andalusia, with its scents, water, ports...

Rocío Sainz de Rozas confirms that habits have evolved and the figure of the landscape artist is ever more present in the gardens of Sotogrande. Currently, for those who purchase a home to enjoy with their family, "there is a growing importance for the home to be designed by professionals." If 2020 has left us with something positive, it has taught us a greater appreciation of the value of living, enjoying life and enhancing our homes. For this reason, "it is very important that the gardens have different uses so that it is one more room in the house".



ENCUENTROS EN D'ALICIA

MEETINGS AT D'ALICIA

Los encuentros tendrán que esperar

La actualidad sobre la propagación del coronavirus en los municipios del Campo de Gibraltar en esta tercera ola son, cuanto menos, alarmantes. Circunstancia que unida a las nuevas restricciones y la necesidad de anteponer la seguridad y la salud de todos han hecho que el equipo de SGplus haya tomado la decisión de suspender el encuentro que tenía previsto con empresarios de la zona para esta edición.

La sección Encuentros en d'Alicia arrancó el pasado mes de octubre y recibió una calurosa acogida tanto por parte de los empresarios locales como de nuestros lectores. La decisión de poner en marcha dicha sección, responde a la necesidad que veníamos observando de dar voz a los profesionales que sustentan el grueso de la actividad económica en el municipio y el resto del Campo de Gibraltar.

La dinámica establecida desde el principio ha sido la de celebrar reuniones en un tono abierto, dialogante, voluntario y constructivo para charlar sobre temas de actualidad. Foros con un tema preestablecido como hilo conductor y que ha venido dando lugar a la posibilidad de analizar y debatir las cuestiones que más afectaban, beneficiaban o interesaban a los empresarios invitados. Un diálogo que, planteado desde el punto de vista de establecer una comunicación enriquecedora y expuesta para el conocimiento y el aprendizaje mutuos, ha permitido crear sinergias entre los distintos sectores que mueven la economía en nuestra demarcación geográfica.

Desde su punto de partida, tres han sido las citas celebradas hasta el momento. Tras un 2020 monopolizado

por la pandemia y sus consecuencias, que a día de hoy venimos sufriendo tanto a nivel de salud como económico; las circunstancias que plantearon el confinamiento y las posteriores restricciones intermitentes han copado buena parte de lo compartido entre los representantes de distintas empresas que han venido acudiendo a nuestros foros. El sector inmobiliario y de la construcción, el hostelero, el legal, el turístico, el educativo, el de consultoría y finanzas, el de la decoración y hogar, el textil... Todos y cada uno de ellos son esenciales para que en circunstancias normales se genere una eficiente y productiva evolución de la economía. Con lo cual saber cómo lo han vivido, qué consecuencias les ha traído, cómo se enfrentan a las circunstancias actuales y futuras, qué han aprendido de ello o dónde localizan parte del problema ha acaparado la atención de esta sección, porque era el momento de hacerlo.

Pero un paréntesis no significa el enfriamiento. Queremos y creemos que es nuestro deber seguir ofreciendo este espacio de debate, para seguir tratando estos y otros temas que nos vaya arrojando la actualidad. Para continuar analizando y aprendiendo de la experiencia de otros. Por ello, animamos a nuestros lectores a que nos hagan llegar sus sugerencias acerca de materias que consideren interesante tratar, sobre cuestiones que les inquieten, realidades que les afecten o simplemente, sobre aspectos que crean esenciales hablar con el fin de valorar opiniones o extraer una enseñanza que nos ayude a todos a seguir creciendo como comunidad y como profesionales.

Pueden escribirnos a info@sgplus.es

Nos vemos en el próximo Encuentros en d'Alicia.



The meetings will have to wait

The news about the spread of the coronavirus in the municipalities of Campo de Gibraltar in this third wave is, to say the least, alarming. Given the new restrictions and the need to put everyone's health and safety first, the SGplus team has decided to suspend the meeting it had planned with businesspeople in the area for this edition.

The Meetings in d'Alicia section started last October and received a warm welcome from both local businesspeople and our readers. The decision to launch this section responds to the need to give a voice to the professionals who sustain the bulk of the economic activity in the municipality and the rest of the Campo de Gibraltar.

The dynamic established from the beginning has been to hold meetings in an open, voluntary, and constructive dialogue about current issues. The forums, guided by a pre-established theme, have facilitated the analysis and discussion of the issues that most affected, benefited or interested the invited businesspeople. This dialogue, aimed at establishing an open and rewarding forum for communicating knowledge and learning, has created synergies between the different sectors that drive the economy in our geographical area.

Three meetings have been held since it started. After a 2020 monopolised by the pandemic, the consequences of which we are still suffering both at the health and economic level, the circumstances that led to the lockdown and the

subsequent intermittent restrictions account for much of what was shared by the company representatives attending our forums. The real estate and construction sector, hospitality, the legal sector, tourism, education, the consulting and finance sector, the decoration and home sector, textiles... Each and every one of them is essential to the running of an efficient and productive economy under normal circumstances. Finding out what their experience has been, how it has affected them, how they see their current and future circumstances, what they have learned from it, and what problems they have encountered, has been the focus of this section.

But a pause does not mean an end. We want, and believe that it is our duty, to continue offering this space for debate, to continue dealing with these and other issues that are being thrown at us today. To continue analysing and learning from the experience of others. Therefore, we encourage our readers to send us their suggestions about topics for discussion that would interest them, about the issues that concern them, the realities they face. Or it could simply be regarding things that they believe are important to talk about; the sharing of opinions and lessons that helps us all to continue growing as a community and as professionals.

You can write to us at info@sgplus.es

See you at the next Meetings in d'Alicia.



KESOTOGRADE
delivery



¿Qué te apetece cenar hoy?

PEDIDOS:
956790333 · 956790432
de 18 a 22 h



ZONA REPARTO: SOTOGRADE · GUADIARO · PUEBLO NUEVO · TORREGUADIARO

ENTREVISTA DAVID MORALES, BAILAOR Y COREÓGRAFO

“La creación está en el ensayo, la preparación y en bailar”

Uno de los linenses más internacionales y referente del flamenco habla con SGplus sobre su último espectáculo ‘Mirando al sur’ y repasa las claves de una carrera construida desde el trabajo y la humildad

■ POR REYES SEIJAS

¿Qué es para ti el flamenco? ¿Qué ofrece al público? Es mi forma de vida, no he conocido otra cosa desde pequeño. Al principio fue como un juego que se convierte en tu profesión. Yo lo entiendo como trabajo diario y constancia. El flamenco es una cultura totalmente andaluza y española, que está muy exportada al mundo pero aún queda mucho por reconocer en España.

Nosotros siempre que hacemos una producción intentamos mostrar algo y contar una parte de la historia. Aparte de lo personal, que es transmitir lo que uno siente, cuando uno se sube al escenario es como si se vaciara de emociones que vives con tus músicos y que estás sintiendo en el escenario.

¿Qué no puede faltar en un espectáculo flamenco? La emoción, el pellizco, conseguir que el público lo sienta en su pecho, en su corazón y en su estómago. Y no es fácil, pero aparte de todo lo que es guitarra, cante, baile, coreografía y música, lo que no puede faltar es sorprender al público.

¿Qué tiene tu baile de tu tierra natal, La Línea? Tiene mucho, mucho de levante y mucho de poniente. Tiene mucho de la niñez, de la calle, mucha humildad. Vengo de una familia humilde. En Navidad siempre ponemos en casa el plato de remolacha y de zanahoria porque era uno de los platos importantes que había en esas fechas. Y todo eso hay que contemplarlo en cualquiera de los espectáculos. Mucho del Campo de Gibraltar, de esa forma distinta de cantar y bailar, porque este rincón fue muy importante en los años grandes del flamenco.

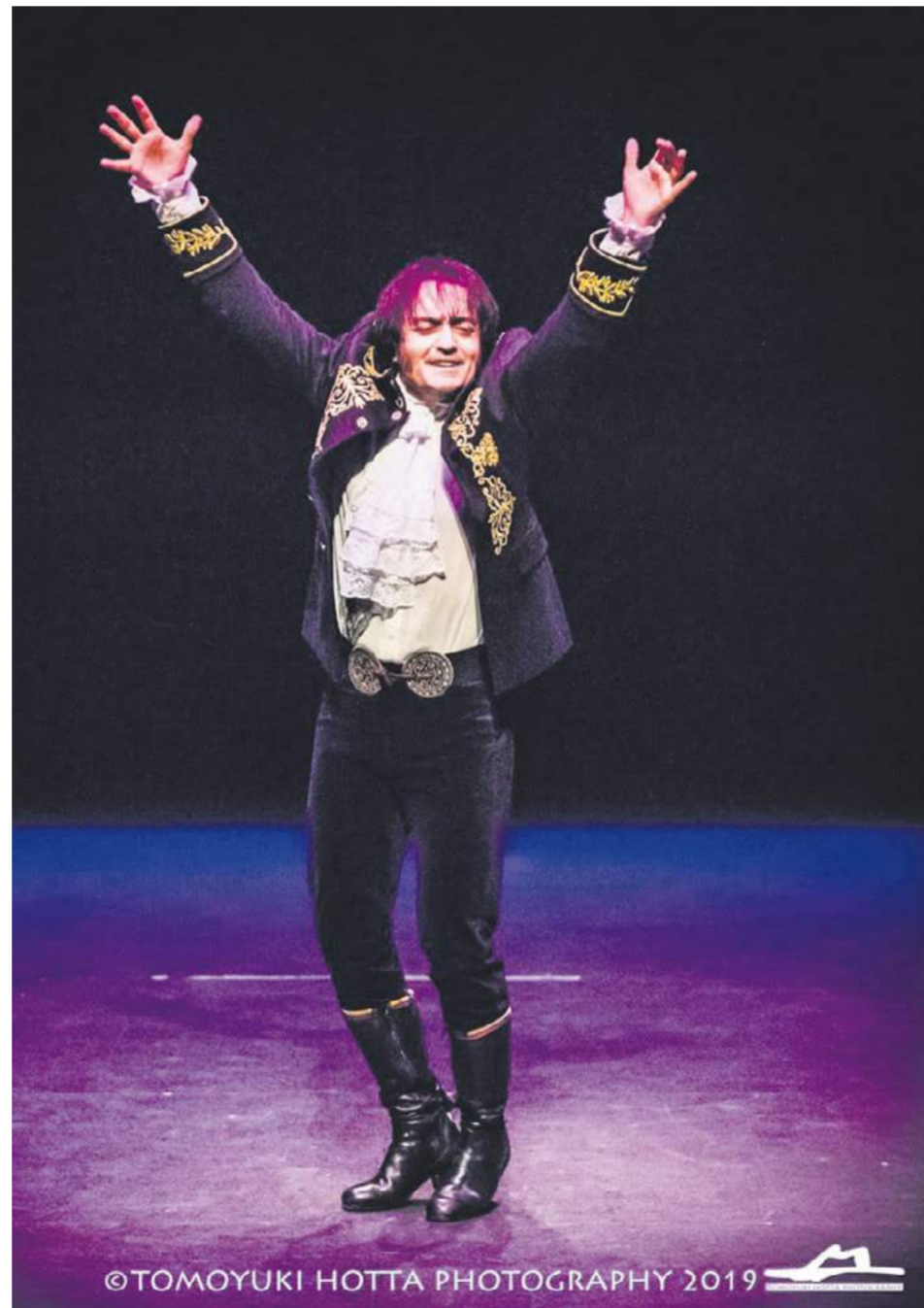
En ‘Mirando al sur’, que estrenaste en diciembre en el Teatro Lara de Madrid, haces una retrospectiva. ¿Sentías necesidad de hacerlo? Teníamos un año maravilloso, íbamos a hacer Venezuela, Colombia, Argentina, el Lincoln Center de Nueva York... Una gira importantísima pendiente y esperemos que podamos llevarla a cabo. En nuestra primera actuación en la III Bienal Canela de San Roque en octubre no sabíamos qué presentar y decidimos hacer un baile de cada uno de los espectáculos.

Funcionó, la gente se emocionó y como no pudimos hacer Madrid con Bolívar en septiembre, nos lanzamos a hacer el Teatro Lara el 8 de diciembre y ahí decidí hacer estos 40 años de baile. Noto al público con ganas de ver cosas. Soy de los que defiende que tenemos que tener la separación personal, pero no la social porque si no, nos quedamos sin cultura.

¿Qué es lo que más te ha valido a lo largo de tu carrera y quiénes son las personas que más han influido? Sobre todo mi familia, el apoyo de mi padre y mi madre. Y el levantarte temprano a ensayar es fundamental. La creación está en el ensayo diario, la preparación física y en no desconectarte de bailar. En cualquier profesión y aún más para nosotros que tenemos que tener una preparación física, la constancia es fundamental. Te relajas, te pegas tres meses sin bailar y después las botas que te pones no te conocen (entre risas).

¿En qué piensas cuando bailas? Esos son momentos difíciles porque además se mezclan muchas cosas. El flamenco tiene momentos que te dan ganas de llorar y otros que te dan ganas de reír. Nosotros tenemos muy marcado nuestros espectáculos, pero a la vez tenemos mucha espontaneidad. Eso es lo que yo le pido a mis músicos y a mis compañeros. Y hace que te acuerdes de tu padre -el mío falleció hace cuatro años-, de la familia que ya no está, de una fiesta que tuviste hace unos días con unos amigos o de la noticia que leíste hace unos días del naufragio de inmigrantes en el Estrecho.

“Te relajas, te pegas tres meses sin bailar y después las botas que te pones no te conocen”



Son momentos y pellizcos que te dan el alma y el corazón mientras uno baila, difícil de explicar pero una sensación bastante bonita.

Hace poco te veíamos en Alcaidesa con Álvaro Quirós. ¿Puedes adelantarnos algo de tus planes futuros? Es una de mis locuras. Te lo adelanto como primicia, estamos haciendo unos podcast de flamenco con

gente que nada tiene que ver con este mundo. Entre ellos Álvaro Quirós, Evaristo Domínguez (ginecólogo), María Jesús Corrales (periodista y escritora), la mujer de Camarón (La Chispa), etc. Queremos tener entre ocho o diez entrevistas terminadas. La idea es ver qué piensan y cómo ven el flamenco aquellos que no se dedican al mundo del arte y por qué está donde está.

INTERVIEW DAVID MORALES, DANCER AND CHOREOGRAPHER

“Creation is in rehearsal, preparation, and dancing”

One of the most internationally recognized ‘Linenses’ (Cadiz) and an icon of flamenco talks to SGplus about his latest show *Mirando al sur* (Looking South) and discusses the standout moments in a career built on hard work and humility.



■ BY REYES SEIJAS

What does flamenco mean to you? What does it offer to the public? It is my way of life; I have not known anything else since I was little. At first it was like a game that turns into your profession. I understand it as daily work and perseverance. Flamenco is a totally Andalusian and Spanish culture, and although it is widely exported around the world, there is still much to be appreciated in Spain.

Whenever we put on a production, we try to highlight something and recount part of its history. Apart from on a personal level, where the aim is to transmit what you feel, when you go on stage, it is as if

you are emptied of the emotions that you experience with your musicians and that you are feeling on stage.

How is your dance inspired by your homeland, La Línea? The emotion, the pang, getting the audience to feel it in their chest, in their heart and in their stomach. And it is not easy, but apart from everything - the guitar, singing, dancing, choreography and music, what cannot be missing is to surprise the public.

What cannot be missing from a flamenco show? It has a lot, a lot of the east and a lot of the west. It has a lot from childhood, from the street, a lot of humility. I come from a humble family. At Christmas we always ate beets and carrots at home because it was one of the important dishes we had at that time. And all that must be represented in the shows. It has a lot of the Campo de Gibraltar, that different way of singing and dancing, because this area was very important in the great years of flamenco.

In *Mirando al sur*, which you premiered in December at the Lara Theater in Madrid, you do a retrospective. Did you feel the need to do it? We had a wonderful year, we were going to do Venezuela, Colombia, Argentina, the Lincoln Center in New York... a very important tour pending, and we hope we can do it. In our first performance at the 3rd Bienal Canela de San Roque in October, we did not know what to present and we decided to do a dance for each of the shows. It worked. People got excited and since we couldn't do Madrid with Bolívar in September, we started doing the Lara

Theater on December 8 and that's where I decided to do these 40 years of dancing. I notice the audience wanting to see things. I am of the belief that we must have personal separation, but not social separation, because that will leave us without culture.

What has served you the most throughout your career and who are you most influenced by? My family, above all. The support of my father and my mother. And getting up early to rehearse is essential. Creation is in daily rehearsal, physical preparation and in not disconnecting from dancing. In any profession, and even more so for us who need physical preparation, perseverance is essential. If you relax and hang around for three months without dancing, when you put on your dancing shoes again, they won't recognise you (laughing).

What do you think about when you dance? It's difficult, because there are a lot of things going on at that moment. Flamenco has moments that make you want to cry and others that make you want to laugh. Our shows are very highly planned, but at the same time we have a lot of spontaneity. That is what I ask of my musicians and my colleagues. And it makes you remember your father - mine passed away four years ago - of the family that is no longer there, a party you had a few days ago with some friends, or the news you read a few days ago about the shipwreck of immigrants in the Strait. There are moments and pangs of emotion that come from your heart and your soul while you dance that are difficult to explain but are quite a beautiful feeling.

We recently saw you at Alcaidesa with Álvaro Quirós. Can you tell us something about your future plans? One of my crazy ideas. Here's a scoop for you: We are doing some flamenco podcasts with people who have nothing to do with the world of flamenco. Among them are Álvaro Quirós, Evaristo Domínguez (gynecologist), María Jesús Corrales (journalist and writer), Camarón's wife (La Chispa), etc. We want to have eight to ten interviews completed. The idea is to see what those who are not from the art world think about flamenco and why it is where it is.

“If you relax and hang around for three months without dancing, when you put on your dancing shoes again, they won't recognise you”

ACTUALIDAD ASOCIACIÓN HOSTELERA DEL CAMPO DE GIBRALTAR

Unión y promoción comarcal, los objetivos para el futuro

La hostelería comienza 2021 con nuevas esperanzas, aunque con el peso a sus espaldas de haber pasado uno de los años más duros de los últimos tiempos. Los efectos de la pandemia desde el mes de marzo han afectado de lleno a un sector que recientemente se ha dejado ver en las calles de distintos municipios del Campo de Gibraltar, para dejar constancia de su difícil situación y reivindicar ayudas "reales" a la Junta de Andalucía.

La necesidad de unir fuerzas como comarca y hacer ver la riqueza de la zona han sido claves para la constitución de la nueva Asociación Hostelería del Campo de Gibraltar en diciembre. "El objetivo es crear más unión entre todo el sector hostelero y tener más fuerza para poder trabajar juntos", explicaba su precursor y presidente Manolo Moreno, del mesón El Copo.

Con la representación de empresarios de todos los municipios, el nuevo colectivo ha comenzado su andadura con espíritu constructivo. Por el momento La Línea es el núcleo que aglutina un mayor número de miembros, con 70 hosteleros, y el plan es que poco a poco se vayan adhiriendo más empresarios. La intención, como explicaba

el presidente, es trabajar unidos por los intereses comunes que se deban reclamar a las autoridades competentes o de cara a la promoción de la comarca a través de ferias o eventos futuros.

En representación de todo el Campo de Gibraltar, la junta directiva de la primera asociación comarcal de hosteleros está constituida por Manolo Moreno, Jesús Caravaca (San Roque), Antonio Sancho (Valle del Guadiaro y Sotogrande), Alberto Taja (Algeciras), José Ignacio Jiménez (La Línea), David Chicón (Los Barrios), Juan Antonio Castro (Tarifa), Isabel María Delgado (Jimena), Andrés León (Castellar) y Jesús Jiménez (Tesorillo).

Como embajador turístico del Campo de Gibraltar y empresario con 41 años de experiencia en la hostelería, Manolo Moreno lleva promoviendo de forma activa los valores de la tierra a nivel nacional e internacional. La de poner en marcha la asociación era algo que tenía en mente hace tiempo. Por ello entre sus deseos está conseguir dotar a la comarca de mejores conexiones, que a su vez repercutirán favorablemente sobre el turismo y el sector hostelero. Entre los principales objetivos de



los hosteleros está evitar que la posibilidad de un nuevo cierre perimetral de los municipios por el empeoramiento de las cifras de la pandemia, los vuelva a dejar en la situación de hace un mes. "Si esto hubiese sido una provincia, no se hubiese cerrado", puntualizaba Moreno.

A pesar de su larga experiencia en el sector, Manolo aseguraba que 2020 ha sido "el año más duro que yo he vivido". Y

estima que tan solo en diciembre y debido a las medidas impuestas para combatir la propagación de la pandemia, las pérdidas son irrecuperables.

La idea de poner en marcha la Asociación de Hosteleros del Campo de Gibraltar devuelve de algún modo la esperanza al sector, que ahora pretende unir esfuerzos e intereses para recomponerse de parte del perjuicio causado.

NEWS HOTELIERS' ASSOCIATION OF THE CAMPO DE GIBRALTAR

Regional union and promotion, objectives for the future

The hotel industry enters 2021 with new hopes, although with the burden of having experienced one of the toughest years in recent history. The effects of the pandemic since March have fully affected a sector that has recently taken to the streets of various municipalities in the Campo de Gibraltar to highlight its difficult situation and to demand "real" aid from the Andalusian Regional Government.

The need to join forces as a region and highlight the richness of the area was a key factor in the constitution of the new Hoteliers' Association of the Campo de Gibraltar in December. "The objective is to create more union between the entire hospitality sector and have more strength to be able to work together," explained its founder and

president Manolo Moreno, of Mesón El Copo. With the representation of entrepreneurs from all municipalities, the new association has commenced its work with a constructive spirit. La Línea is currently the nucleus with the greatest number of members, with 70 hoteliers, and the plan is that little by little more entrepreneurs will join. The idea, as the President explained, is to work together for the common interests that should be demanded from the competent authorities or for the promotion of the region through fairs or future events.

Representing the entire Campo de Gibraltar, the Board of Directors of the first regional hoteliers' association is made up of Manuel Moreno, Jesús Caravaca (San Roque), Antonio Sancho (Valle del Guadiaro and

Sotogrande), Alberto Taja (Algeciras), José Ignacio Jiménez (La Línea), David Chicón (Los Barrios), Juan Antonio Castro (Tarifa), Isabel María Delgado (Jimena), Andrés León (Castellar) and Jesús Jiménez (Tesorillo).

As a tourist ambassador for the Campo de Gibraltar and an entrepreneur with 41 years of experience in the hospitality industry, Manolo Moreno has been actively promoting the values of the land both nationally and internationally. Starting up the association was something I had in mind a long time ago. Therefore, one of his wishes is to provide the region with better connections, which in turn will have a positive impact on tourism and the hotel industry.

One of the hoteliers' main objectives is to avoid the possibility of a new perimeter

closure of the municipalities due to the worsening figures of the pandemic, which would leave them in the same situation as a month ago. "If this were a province, it wouldn't have been closed," Moreno pointed out.

Despite his extensive experience in the sector, Manolo said that 2020 has been "the hardest year I have ever experienced." Furthermore, he believes that just in December, due to the measures imposed to combat the spread of the pandemic, the losses are irrecoverable.

The idea of setting up the Hoteliers' Association of the Campo de Gibraltar gives some hope to the sector, which now intends to join forces and interests to make up for some of the damage caused.



torres puerto
agencia de seguros

+30 años junto a ti
+30 years at your side



VIDA

SALUD

EMPRESA

HOGAR

COCHE

AUTÓNOMOS

PENSIONES

MOTO

Desde hace más de 30 años en TORRES PUERTO trabajamos para mejorar la vida de nuestros clientes, aportando soluciones adaptadas a sus necesidades con el objetivo de asegurar su tranquilidad a largo plazo. -Tratamos a nuestros clientes de forma personalizada, siendo en todo momento cercanos y accesibles para ellos.

-La comunicación y el servicio es rápido y sencillo.

-Contamos con un equipo de profesionales altamente cualificados.

-El idioma no es una barrera.

Más de 30 años de experiencia en TORRES PUERTO avalan que nuestro compromiso con la plena satisfacción del cliente es lo que mejor define "quienes somos".

TORRES PUERTO has over 30 years of experience in improving the lives of our clients, providing solutions adapted to their needs to ensure their long-term peace of mind.

-Every client receives personalized attention and round-the-clock availability and accessibility.

-Quick and easy communication and service.

-We have a team of highly qualified professionals.

-Language is not a barrier.

With more than 30 years of experience, TORRES PUERTO guarantees full commitment to customer satisfaction, this is what best defines "who we are".

Ven a conocernos, estamos en:

Avda. de Los Canos, 30 · Pueblo Nuevo
T. 956 69 59 96
Horario: L-V 9 a 15 h.

Come and meet us at:

C/ Sevilla 41 bajo · Algeciras
T. 956 630 211
Office hours: M-T 9 to 14 h.
from 16.30 to 20 h. contact us by telephone
F- 9 a 15 h.



MEDIOAMBIENTE FENÓMENOS METEOROLÓGICOS

Por qué Filomena y qué representa

Enero comenzaba con la llegada de una borrasca casi sin precedentes y que difícilmente olvidaremos. Veamos cuál es su naturaleza, por qué se llama así y qué relación guarda con el calentamiento global

■ POR REYES SEIJAS · FOTOS ANA GÓMEZ

Cuando parecía que 2021 no nos podía sorprender, llega Filomena. El nombre de la borrasca más gélida y que ha provocado un mayor impacto en décadas sobre la Península. Bajada generalizada de las temperaturas, intensas lluvias que dejaron inundaciones y numerosas incidencias en distintos puntos de la comarca y si miramos hacia el centro y norte español, las consecuencias del manto blanco de nieve que cubría numerosas ciudades, consiguió paralizar buena parte del país.

Lo que algunos, en tono jocoso, apuntan a resaltar sobre la coincidencia de que la borrasca tenga nombre de mujer, tiene una justificación y no se debe a cuestiones de género. Mientras, las dudas acerca de que este tipo de fenómenos meteorológicos sucedan cuando los expertos siguen hablando de calentamiento global, parece una paradoja pero sin duda tiene también una explicación.

Filomena se enmarca dentro de las borrascas de alto impacto que, según la Agencia Estatal de Meteorología, es una borrasca que transcurre por latitudes medias (entre 30 y 60º de latitud). Sistemas de bajas presiones donde el viento gira en sentido contrario a las agujas del reloj en el Hemisferio Norte. Y solo reciben un nombre aquellas que se profundicen de tal modo que puedan producir un gran impacto de bienes y personas.

Los encargados de dar nombre a este tipo de borrascas son los servicios meteorológicos de España (AEMET), Francia (Météo-France), IPMA (Portugal) y RMI (Bélgica), que las nombrarán dentro de lo que se ha venido a denominar Grupo Suroeste europeo, en coordinación con el Grupo Oeste europeo, constituido por Reino Unido, Irlanda y Países Bajos. Así, el pasado mes de octubre se daba comienzo a la cuarta temporada de nombramiento de borrascas con gran impacto sobre los países del suroeste de Europa.

Esto es así desde que en la temporada 2017-18, Météo-France, IPMA y AEMET decidieron establecer un nuevo sistema de nombres de cara a los medios de comunicación, el público en general, las instituciones, los colaboradores, etc., sustituyendo a los que hasta entonces asignaba la Universidad de Berlín desde 1954. La novedad a partir de entonces radicaba en que en lugar de

nombrar todas las borrascas, solo se le otorgaría nombre a las que potencialmente pudieran entrañar un gran impacto en bienes y personas. Hecho que también se ha comprobado que ha repercutido favorablemente en que la comunicación sea más efectiva ante episodios adversos costeros, de viento, relacionados con la nieve o la lluvia. Este sistema ya se había implementado con éxito durante dos temporadas anteriores en el Grupo Oeste europeo, que pudieron constatar que cuando la amenaza estaba claramente identificada y asociada al nombre de la borrasca, la población estaba más atenta a los avisos de fenómenos meteorológicos adversos y a las recomendaciones de la seguridad.

De este modo, quedó establecido que el primer servicio meteorológico que prevea emitir avisos de nivel naranja o rojo será el que dará nombre a la borrasca, siguiendo una lista preestablecida con nombres por orden alfabético en el Grupo Suroeste para la temporada y tendrá que informar al resto de países. Así en esta temporada ya se han sucedido Alex, Bárbara, Clement, Dora, Ernest y Filomena. Las próximas borrascas de las que escucharemos hablar según la lista son Gaetan, Hortense, Ignacio, Justine, Karim, Lola, Mathieu, Nadia, Octave, Paula, Rodrigo Sofía, Tristan, Viviane y Walter.

En cuanto a la contradicción aparente de estar hablando de récord de bajas temperaturas y nevadas que no se veían en el país desde hacía décadas, cuando por otro lado la información sobre el calentamiento global sigue su curso habitual, los expertos inciden en que la tendencia hacia un clima cada vez más caliente del planeta no ha variado. Según el programa europeo de observación terrestre Copernicus, 2020 ha sido el más cálido en Europa desde que hay registros e iguala los datos de 2016, como el más cálido a nivel mundial. La nieve caída responde al concepto de tiempo -estado atmosférico en un momento y lugar concretos- y que puede variar entre el calor sofocante o el frío gélido. Mientras que cuando los científicos hablan de calentamiento terrestre, se refieren al clima -media de los valores diarios de temperaturas, precipitaciones, etc. en un lugar concreto y durante un largo período-. Y según Copernicus, la última década ha

sido la más calurosa a nivel mundial, lo cual sucede por el aumento de la concentración de gases de efecto invernadero en la atmósfera. Aunque científicamente aún no se pueda establecer una relación directa, los fenómenos meteorológicos vividos recientemente encajan con los avisos que los expertos vienen haciendo desde hace años con respecto al cambio climático.


ENVIRONMENT WEATHER EVENTS

Filomena and what it represents

January began with the arrival of an almost unprecedented storm that won't be easily forgotten. Let's look at how it formed, how it got its name, and how it's related to global warming.

■ BY REYES SEIJAS · PHOTOS ANA GÓMEZ

The pandemic has been affecting different aspects of everyone's life for months, and it's no surprise that the impact continues during the holidays. This year's charity drives have been quick to spring into gear and countless individuals, companies, groups, associations and NGOs have been coming to the aid of the most heavily hit since the start of the pandemic. But with the holidays upon us this ethical commitment becomes even stronger to make sure that little ones have the best Christmas possible.

The reality of the year gave us fair warning, and we say goodbye to 2020 and hello to 2021 much differently than we've celebrated in years past. And not only because of the responsibility to comply with the restrictions established to protect us from further spreading the virus, but because the drop in social interactions means that we'll spend

less and engage in fewer activities than in other years. Associations, sports, entrepreneurs, music, official bodies, the media, education, religious congregations, etc. at local, national, and international level have all launched numerous food and toy drives. The effort is multiplied by the effects of the pandemic and because many of the charity events held at Christmas will not be celebrated this year.

Major NGOs including Cáritas, Red Cross, Unicef, and Intermón Oxfam are all leading their own initiatives, while anyone who wants to contribute at a local level also has options throughout the region. Apoyo Mutuo once again launched its traditional Christmas campaign, inviting everyone in Campo de Gibraltar to participate. This successful proposal based

on letters written by children from families with limited resources managed to give Christmas presents to 500 children last year. On the other hand, the collective Running San Roque, with the participation of the delegations of Youth and Sports of the City of San Roque, has organised the 'Ningún Niño sin Juguete (No Child Without A Toy)' Virtual Race.

In San Roque, another option for giving is provided by the Santa Maria la Coronada Church with a food drive that began with the new liturgical year and the placement of the wreath with four candles pointing the way to Christmas. A drive that is open to non-religious associations and groups such as schools, institutes, neighbourhood associations, clubs and other groups.

Another option in the Sotogrande region is a campaign by the Service in Satchidananda - SIS Project to raise funds and Christmas resources. There is also Itsomi, which offers discounts and invites people to fill their tree with gifts for children.

In La Línea, different brotherhoods like El Rocío and La Amargura have also mobilised to do their part over the holidays and are collecting non-perishable food, Christmas products and toys. Local companies usually collaborate with these initiatives to make collection easier.

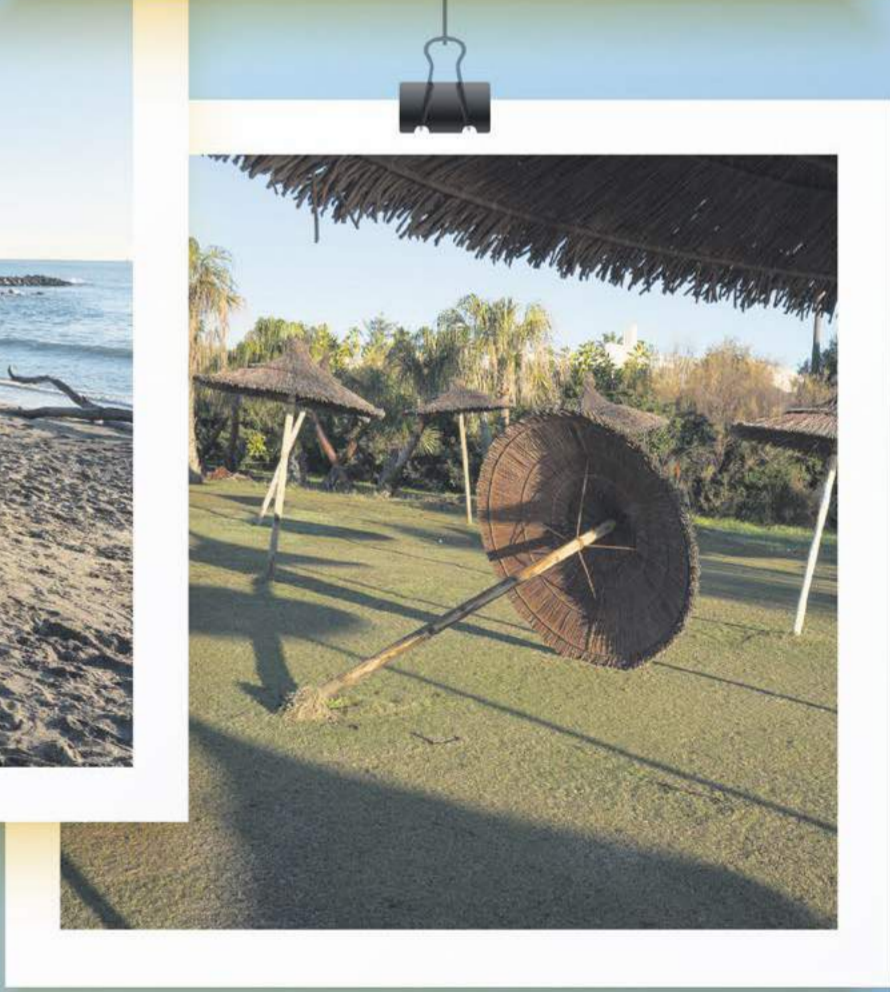
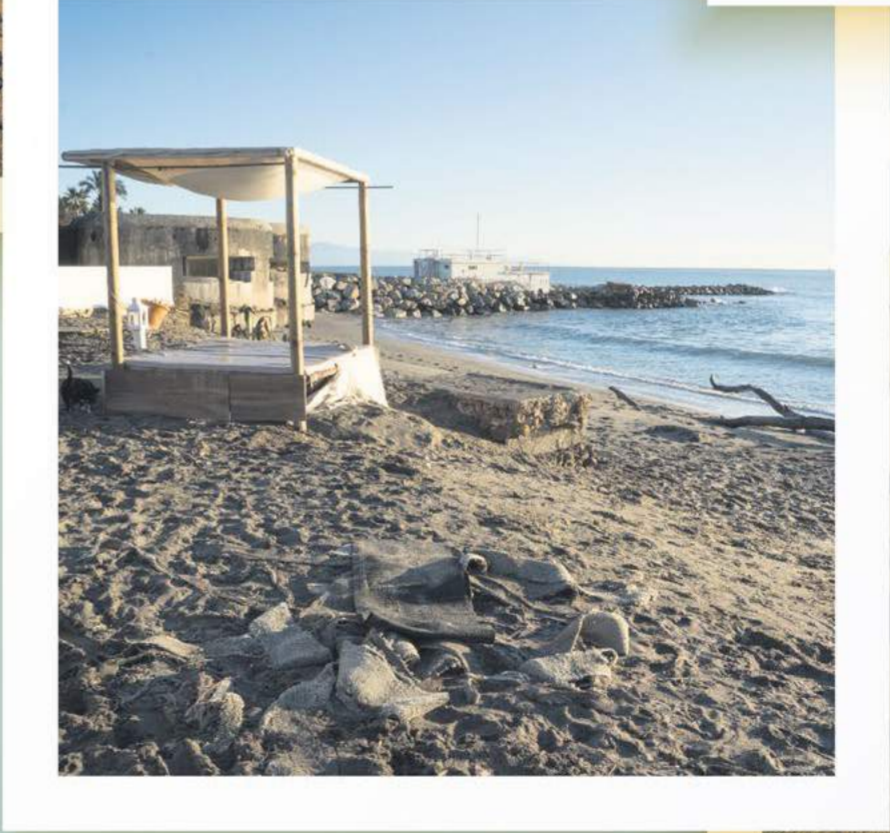
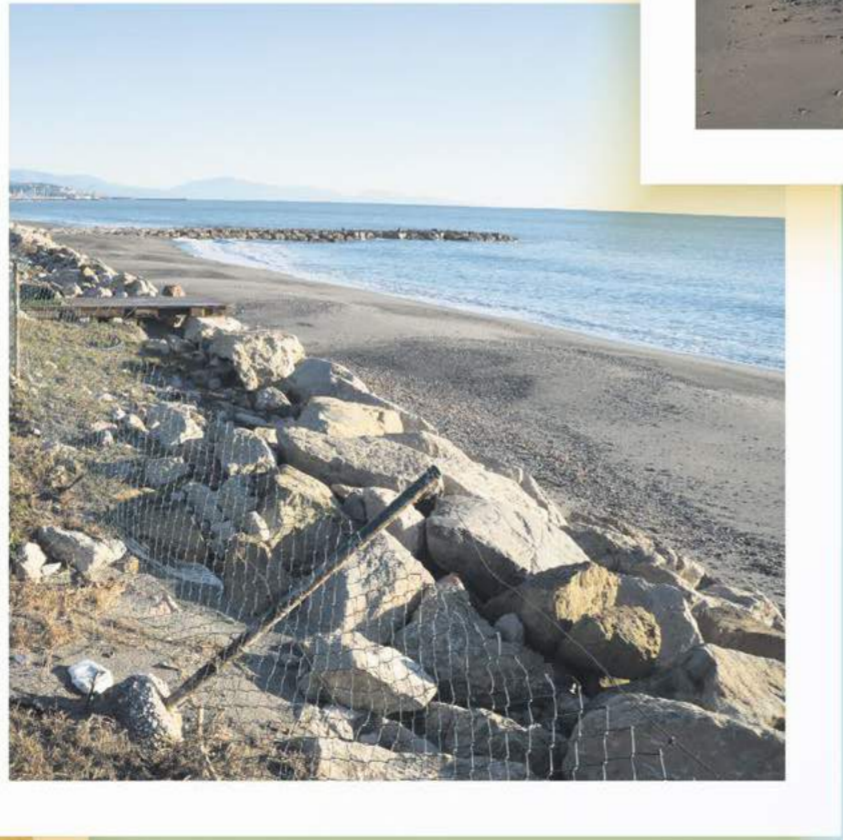
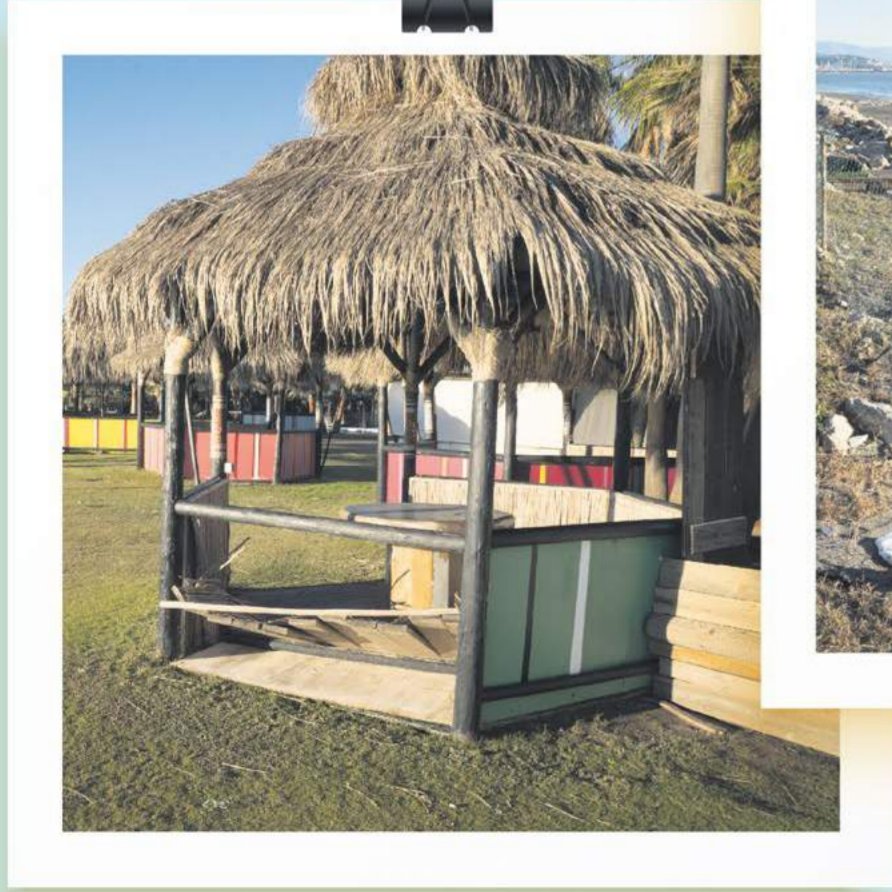
And in the same municipality, hand in hand with another of the most active and involved social aid groups is Nuevo Hogar Betania, which this year has launched 'Tu regalo, su sonrisa (Your gift, their smile)'.

In Algeciras, the 'Pon tu corazón en una lata (Put your heart on a tin)' is an initiative designed for the children of the city and through their schools to collect non-perishable tinned food that will create a giant tree; the Three Kings will later distribute the tins to the most needy families. This proposal is in addition to the campaign launched by Onda Algeciras, which managed to collect 1,500 toys this year that were delivered to Cáritas Local.

And this is just a drop in the bucket to address a growing need. Many projects have been launched and SGplus has listed some of them. So, with no intention of excluding any of them, we encourage you to contact local organisations for information and collaboration.

Filomena a su paso por el municipio

FOTOS DORO Jr.



Filomena on its way through the municipality

RUTA ORNITOLOGÍA

La migración de las aves por el Estrecho de Gibraltar

■ POR COLECTIVO BREZO: M. COLORADO, J. MUÑOZ, E. EMBERLEY, A. BENÍTEZ Y F. ARAGÓN

“Yo vi por el estrecho de Marruecos, que está entre Tarifa y Ceuta, pasar las cigüeñas a fines de verano, que se tornaban para África; eran tantas que no podía el hombre contarlas, y duraban mucho tiempo en el cielo, tan grande era la manada que iba. Eso mismo ocurre con las garzas y otras aves y dicen que así lo hacen las codornices, porque muchas veces, con un viento, se hallan muchas, y luego que otro viento viene parten de allí y vanse, lo cual vieron muchos”. (Pero López de Ayala, siglo XIV)

Uno de los lugares más frecuentados por los turistas que vienen al Campo de Gibraltar es el Mirador del Estrecho, en la carretera entre Algeciras y Tarifa desde donde, si el tiempo es favorable y disponemos de buena visibilidad, podemos contemplar el Estrecho con toda su majestuosidad, con la imponente mole de D' Jebel Musa alzándose sobre la línea de costa marroquí. Pero no muchas de estas personas son conscientes de la enorme importancia estratégica que supone este enclave único en las rutas migratorias de las aves que viajan desde Europa a África en otoño, regresando en viaje inverso en primavera.

En este lugar se produce la mínima distancia entre Europa (Punta de Oliveros) y el continente africano (Punta Cires) separados tan solo por 14,4 km de distancia. Las corrientes de aire ascendentes que se producen con el calentamiento de la tierra, llamadas térmicas, y que son aprovechadas por las aves planeadoras en sus desplazamientos que podemos asemejar, en un símil náutico, como viajar a vela, en el mar no se producen. Por ello estas aves procuran hacer el cruce por el menor tramo posible de mar en su migración. Esto desemboca en una enorme concentración de especies en el corto frente litoral del Estrecho dando lugar a enormes y espectaculares bandadas tanto en la migración prenupcial primaveral de sur a norte, como en la post generativa otoñal de norte a sur. En este grupo podemos encontrar la cigüeña blanca, la cigüeña negra, el milano negro, el abejero europeo, la aguillilla calzada, la culebrera europea, etc. Existen otras especies que no dependen de las corrientes térmicas para sus desplazamientos ya que practican el vuelo a remo, es decir, batiendo continuamente sus alas. Aunque no rehúyen los largos viajes procuran evitar en lo posible el mar y, en general, cuando lo encuentran suelen



seguir la línea de costa. Si nos fijamos en el mapa de nuestra zona veremos que tanto la costa oriental como la occidental convergen en forma de embudo en Tarifa. Algo parecido ocurre también en el sector marroquí, donde las costas se unen en la punta de la península tingitana haciendo que el Estrecho se convierta también en una zona de especial importancia para estas aves. Tanto las especies diurnas de migración visible como aquellas que migran de noche y que solo son detectables por los individuos sedimentados conforman un conglomerado de aves de trascendental importancia. En este grupo encontramos una enorme variedad de especies viajeras, como vencejos, golondrinas, abejarucos, palomas, jilgueros, pardillos, lavanderas y un larguísimo etc., que sería prolijo relatar por completo.

Si ello no fuera suficiente, el hecho de que aquí también se produzca el encuentro entre dos enormes masas de agua tales como el mar Mediterráneo y el océano Atlántico flanqueado el paso por las cercanas sierras

de ambos lados, hace que la migración de las especies marinas de uno al otro lado del Estrecho sea muy detectable al tener que concentrarse las aves en esta exigua lengua de agua. Así podemos observar en paso migratorio a pardelas cenicientas, pardelas baleares, alcatraz atlántico, cormoranes, alcas, diversas especies de limícolas, etc. Aunque la importancia ornitológica del



Estrecho ha sido ignorada sistemáticamente durante un largo espacio de tiempo, parece que en la actualidad existe una cierta y tímida puesta en valor que debiera desembocar en una mejor y amplia conciencia colectiva que nos permita poder conservar este incalculable tesoro ecológico que es el Estrecho y su insustituible papel en la migración de las aves.

CURRENT ORNITHOLOGY

The migration of birds across the Straits of Gibraltar

■ BY BREZO GROUP: M. COLORADO, J. MUÑOZ, E. EMBERLEY, A. BENÍTEZ Y F. ARAGÓN

“At the end of summer I saw the storks pass through the Strait of Morocco, which is between Tarifa and Ceuta, returning to Africa; there were so many that you could not count them, and it took a long time for them to pass over head, the flock was so large. The same happens with herons and other birds, like quails, which are often seen to arrive and leave again on the wind.” (López de Ayala, XIV century)

One of the most frequented places by tourists who come to Campo de Gibraltar is the Mirador del Estrecho, on the road between Algeciras and Tarifa, from where, if the weather is favorable and we have good visibility, we can contemplate the Strait in all its majesty, with the imposing mass of D' Jebel Musa rising above the Moroccan coastline. But few people are aware of the enormous strategic importance that this unique enclave represents in the migratory routes of birds that travel from Europe to Africa in autumn, returning again in spring. Separated by only 14.4 km, the distance between Punta de Oliveros in Europe and Punta Cires in Africa is the shortest between the two continents. The upward currents caused by warmer air over the land, called thermals, on which the birds soar or sail, to use a nautical simile, do not occur over the sea. This being the case, the birds try to cross the smallest possible stretch of sea during their migration. This results in a huge concentration of species on the short coastline of the Strait, giving rise to spectacular flocks both in the spring prenuptial migration from south to

north, and in the post-generative autumnal migration from north to south. In this group we can find the white stork, the black stork, the black kite, the European honey buzzard, the booted eagle, the European short-toed snake eagle, etc.

There are other species that do not depend on thermal currents for their movements since they practice rowing flight, that is, continuously flapping their wings. Although they do not shy away from long journeys, they try to avoid the sea as much as possible and, in general, when they do reach the sea, they tend to follow the coastline. If we look at the map of the area we will see that both the eastern and western coasts converge in the shape of a funnel in Tarifa.

Something similar happens on the Moroccan side too, where the coasts meet at the tip of the Tingitan peninsula, which also makes the Strait an area of special importance for these birds. Both the diurnal species of visible migration and those that migrate at night and are only detectable in the sediment make up a conglomeration of birds of transcendental importance. In this group we find a huge variety of traveling species, such as swifts, swallows, bee-eaters, pigeons, goldfinches, linnets, and wagtails, to name but a few. If this were not enough, the fact that the Mediterranean Sea and the Atlantic Ocean, two huge bodies of water, flank the passage through the nearby mountain ranges on both sides, makes the migration of marine species from one side of the Strait to the other all the more noticeable, as the birds have to amass on this meager stretch



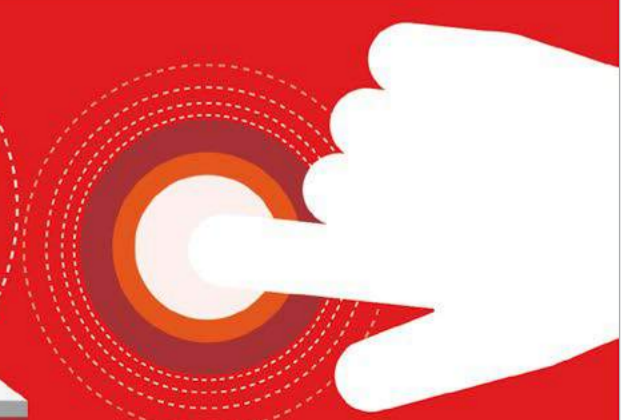
of water. Thus we can observe Cory's shearwaters, Balearic shearwaters, northern gannets, cormorants, auks, various species of waders, etc. in migratory passage. Although the ornithological importance of the Strait has been systematically ignored

for a long time, it seems that today there is a certain, tentative, appreciation that could lead a greater awareness of the need to conserve the incalculable ecological treasure that it is the Strait and its irreplaceable role in the migration of birds.

Ruiz Galán
A un **CLÍCK** de tí

Sus compras
de un modo
fácil y rápido en

www.supermercadosruizgalan.es



ARTE MARAL RÍOS, ARTISTA PLÁSTICA

“Sigo siendo la niña que pintaba en el patio”

La artista linense se estrena en la International Contemporary Art Fair de París y proyecta un 2021 con cambios y nuevas citas internacionales, que llevarán sus mares fuera de España

■ POR REYES SEIJAS

Sus besos son salados, su mirada brillante y profunda como el mar y sus manos, las herramientas perfectas que recrean una obra llena de superficies y profundidades marinas repletas de experiencias vitales. “Sigo siendo la niña que pintaba en el patio”, dice Maral Ríos. Pero a esa niña ahora la quieren en París, donde de la mano de Van Gogh Art Gallery estará del 29 al 31 de enero con sus obras en la International Contemporary Art Fair, en su 7ª edición. Para los próximos meses también está cerrando otras exposiciones en Madrid y Amsterdam. Y todo ello, tras haber participado en 2020 en Art Marbella, con la Galería OCCo Madrid, FestiArte Marbella, Regalarte en La Línea y, por último, en Aquí pintamos todos/Aquí pintamos todas, también en la Galería Manolo Alés de su ciudad natal. Mientras tanto le siguen lloviendo los encargos: Ariadne Artilles, Bimba y Lola, Dani García, las hermanas Pombo...

La intención de Maral es trabajar tanto los encargos como el aspecto de obra libre, que le permite seguir haciendo exposiciones. “Ahora mismo la mayor parte de mi tiempo me lo ocupan los encargos, pero también es cierto que eso me da proyección y visibilidad. Tu nombre suena y asocian un mar a Maral, que es lo importante. Para mí es fundamental que tu obra lleve tu sello”. Cualquiera diría que Maral está en racha, pero quien la conoce bien sabe que ella se siente “hormiguita”. Probablemente su destino estaba marcado por el olor a mar que inundaba las calles de su tierra el día en que nació, aunque ella supo aprovechar los reveses de la vida para sumergirse con entusiasmo y dedicación a eso que hoy la define como creativa plástica. “Para mí esto ha sido un resurgir, un nacimiento nuevo, porque yo agarré la pintura a modo medio terapéutico y se podía haber quedado simplemente en un hobby. Jamás pensé que acabaría siendo autónoma y viviendo de la pintura. Ni en mis mejores sueños”, nos contaba. A día de hoy ella se sigue sorprendiendo de la aceptación que tienen sus creaciones. Tras el confinamiento sintió la necesidad de exteriorizar algo nuevo y eso ha dado como resultado ‘Conchas sin

nombre’, una serie de diez obras de edición limitada. “Era una necesidad. Surgió de la nada, de tener un lienzo y decir: lo borro y hago lo que realmente nazca. Son obras con muchas texturas, que simulan el fondo marino”. Lo cuenta con una mezcla de sorpresa y entusiasmo. Lo define como el nacimiento de una nueva técnica en ella y la acogida ha sido extraordinaria. La evolución en los últimos tres años de esta artista linense ha sido, como ella explica, “muy rápida pero al mismo tiempo muy poco a poco y muy trabajada. Desde fuera

se ve todo muy bonito, pero hay que ser muy responsable y muy constante”. Dice que lo que más le ha ayudado ha sido la ilusión y la perseverancia: “tú puedes tener talento pero si no tienes perseverancia y te tomas tu pasión como tu trabajo, un día puedes estar arriba y al otro puedes estar abajo. Si quieres vivir de ello, hay que buscar el equilibrio”. Maral no olvida la ayuda prestada por personas como Mercedes Corbacho, la directora del Museo Cruz Herrera, cuando apostó por ella. Aunque reconoce que “es muy importante creer

en uno mismo”. Prueba de ello ha sido el galardón que ha recibido recientemente de Hogar Betania, que en su tercera edición de Linenses con Talento ha premiado a la artista en la categoría de Superación personal. Ahora saborea otro momento crucial en su vida: “siento vértigo pero creo que vienen muchos cambios y más crecimiento”. Y en su paleta de sueños, esta mujer desea “saborear la vida en todos los aspectos”, porque solo así su obra seguirá teniendo ese sello de fuerza que reconoce como una constante en su vida.

ART MARAL RÍOS, PLASTIC ARTIST

“I’m still the girl who painted in the yard”

The artist from La Línea premieres at the International Contemporary Art Fair in Paris and plans a 2021 with changes and new international events, which will take her work outside Spain

■ BY REYES SEIJAS

Her kisses are salty, her gaze bright and deep like the sea and her hands, the perfect tools that recreate a painting full of surfaces and sea depths full of life experiences. “I’m still the girl who painted in the yard,” says Maral Ríos. But that girl is now wanted in Paris, where, with the help of Van Gogh Art Gallery, she will be from 29th to 31st January with her paintings at the 7th edition of the International Contemporary Art Fair. She is also planning to hold other exhibitions

in Madrid and Amsterdam in the coming months. All of this after having participated in Art Marbella in 2020, with the OCCo Gallery Madrid, FestiArte Marbella, Regalarte in La Línea and, finally, in Aquí pintamos todos/Aquí pintamos todas, also in the Manolo Alés Gallery in her home town. In the meantime, she continues to be inundated with commissions: Ariadne Artilles, Bimba and Lola, Dani Garcia, the Pombo sisters... Maral’s intention is to work both on

commissions and on the aspect of free work, which allows her to continue holding exhibitions. “Right now, most of my time is taken up by commissions, but it is also true that this gives me projection and visibility. The name Maral sounds and is associated with the sea, which is the important thing. For me it is essential that your work bears your stamp.” Anyone would say that Maral is on a roll, but anyone who knows her well knows that she feels like a “little ant”. Her destiny was probably marked by the smell of the sea that flooded the streets of her homeland on the day she was born, although she knew how to take advantage of life’s setbacks to immerse herself with enthusiasm and dedication to that which today defines her as a creative artist. “For me this has been a revival, a new birth, because I took up painting in a semi-therapeutic way and it could have simply remained a hobby. I never thought that I would end up being self-employed and living off painting. Not in my wildest dreams,” she told us. To this day, she continues to be surprised by the popularity of her creations. After the lockdown, she felt the need to create something new and this resulted in “Conchas sin nombre”, a series of ten limited edition paintings. “It was a necessity. It came out of nowhere, from having a canvas and saying:

I’ll erase it and do whatever comes to mind. The paintings have many textures, simulating the seabed,” she tells us with a mixture of surprise and enthusiasm. She defines it as the beginning of a new technique for her and the response has been extraordinary. As she explains, the evolution of this artist from La Línea over the last three years has been “very fast but at the same time very gradual and laborious. From the outside it looks very nice, but you have to be very responsible and very consistent.” She says that what has helped her the most has been the excitement and perseverance: “you may have talent but if you don’t have perseverance and take your passion as your work, one day you can be up and the next you can be down. If you want to make a living from it, you have to find a balance.” Maral does not forget the help provided by people like Mercedes Corbacho, the director of the Cruz Herrera Museum, when she supported her. Although she acknowledges that “it is very important to believe in yourself.” Proof of this is the award she recently received from Hogar Betania, which in its third edition of Linenses con Talento awarded the artist a prize in the category of Personal Achievement. Now she is experiencing another turning point in her life: “I feel dizzy but I think a lot of changes and more growth is coming.” And in her palette of dreams, this woman wishes to “savour life in all its aspects”, because only then will her work continue to have that stamp of strength that she recognises as a constant in her life.



CULTURA LAS EXPULSADAS, MARÍA JESÚS CORRALES

“Había grandes mujeres detrás de esas pequeñas trabajadoras y no se tuvo en cuenta”

El debut literario de la periodista y escritora saca a la luz las vivencias de las trabajadoras transfronterizas en la década de los 60 y las realidades a ambos lados de la verja

■ POR REYES SEIJAS · FOTOS MARCOS MORENO

Con una fuerte vocación periodística, especializada en temas transfronterizos y gran admiradora del pueblo de La Línea y Gibraltar, María Jesús Corrales debutaba en un convulso 2020 con ‘Las Expulsadas’. La experiencia le sorprende, porque lo que empezó siendo un reportaje periodístico con motivo del 50 aniversario del diario del que es colaboradora, Gibraltar Chronicle, al final se ha convertido en su primera novela. “El libro lo escribí porque tenía necesidad de hacerlo”, explicaba María Jesús.

Había que hablar con personas que hubiesen vivido el cierre fronterizo a ambos lados de la verja y ahí fue donde se topó con muchas historias de mujeres que habían perdido su pase en 1966, tres años antes del cierre y vio la oportunidad de seguir investigando y ver qué había pasado. “Me encontré una historia que me pareció muy interesante y muy bonita de contar. Sobre todo cómo se había silenciado el tema de las mujeres, que nadie las tuvo en cuenta en esa época y fueron las precursoras de todo lo que pasó después”, explicaba la periodista y escritora.

El contexto histórico en el que se desarrolla la novela es muy conocido a nivel político, pero María Jesús ha preferido centrarse en el aspecto más humano, en la vivencia personal de esas mujeres. “A lo largo de la historia siempre han sido las que han tenido un papel secundario y así sigue siendo en muchos casos”. Las trabajadoras de las que habla ‘Las Expulsadas’ lo eran en una época en la que la mujer en España no trabajaba y, como dice María Jesús, “eso



tiene un gran valor y ahora que estamos en una época en la que la mujer está perdiendo todos los miedos y se está reivindicando, aunque todavía cuesta mucho, vi que era el momento de contar esta historia”. Pero el relato va más allá, especialmente para un pueblo cuya historia está ligada a la presencia de una frontera, donde se han repartido y compartido infinitos capítulos de vida a ambos lados de una verja, ahora que se esfuma. “A mí me interesaba contar una historia que para La Línea especialmente y para Gibraltar es muy particular. Es la historia de la gente, de lo



que vivió”, contaba Corrales. “No descubro nada, lo que hago es contar una trama con parte de ficción sobre cómo era esa época y cómo había grandes mujeres detrás de esas pequeñas trabajadoras y no se tuvo en cuenta”.

Una perspectiva desconocida hasta el momento y real, como lo es también el auge que tuvo La Línea a principios del siglo XX, como recuerda la periodista, y que duró prácticamente hasta finales de los años 50, cuando llega todo el proceso de descolonización, un franquismo que cambia toda la perspectiva respecto a Gibraltar y que provoca el cierre de la verja en el 69. Aquello, recuerda María Jesús, “hace que La Línea entre en un declive muy importante, del que todavía está sufriendo sus consecuencias”. Por ello, “una de las cosas más importantes que yo quería hacer con este libro era reunir esa memoria que La Línea tiene pero que está muy dispersa y creo que la gente tenía ese apetito por cómo han acogido la novela”.

Detrás de ‘Las Expulsadas’, que ya va por la segunda edición, hay un intenso trabajo periodístico en el que María Jesús ha reunido testimonios directos y una amplia documentación del Archivo Histórico Provincial, así como información

periodística de la época de la hemeroteca de Diario Área. El resultado es una historia con mezcla de ficción y realidad focalizada en una familia linense, formada por una mujer viuda con dos hijos adolescentes que tiene que sacar su casa adelante sola. Y sin duda el proceso previo no le ha dejado indiferente. “Me ha sorprendido mucho conocer cómo se vivía en la época, muchas historias muy duras y también la cantidad de documentación con una fuerza impresionante que hay sobre nuestros trabajadores transfronterizos”.

Veinte años vinculan ya a esta madrileña que un día decidió quedarse a trabajar en el sur de España.

Su primera novela ha llegado en un momento clave para los trabajadores transfronterizos, cuando las circunstancias por las que pasaban ambos pueblos guardaban muchos paralelismos. Aunque ahora sabemos que el camino a recorrer será distinto.

Desde el primer instante Pilar Sánchez, de la editorial Dauro, apostó por la historia de María Jesús Corrales, que ya prepara la segunda parte con la que pretende cerrar este capítulo y plantearse escribir de otras cosas sin desvincularse del periodismo, su gran pasión y vocación.

CULTURE THE EXPELLED, MARÍA JESÚS CORRALES

“There were great women behind those little workers who were largely forgotten”

The literary debut of the journalist and writer brings to light the experiences of cross-border workers in the 1960s and the stark realities on both sides of the border

■ BY REYES SEIJAS · PHOTOS MARCOS MORENO

With a strong journalistic vocation, a specialization in cross-border issues and a great admirer of the people of La Línea and Gibraltar, María Jesús Corrales made her debut in the turbulent year of 2020 with her novel ‘Las Expulsadas’ (The Expelled). The experience was surprising for the author, what began as a journalistic report for the 50th anniversary of the Gibraltar Chronicle newspaper, for whom she is a contributor, became her first novel. “I wrote the book because I needed to”, explained María Jesús. She spoke to people who had experienced the border closure and came across many stories of women who lost their pass in 1966, three years before the closure, and saw the

opportunity to investigate their stories. “I discovered a story that was both fascinating and beautiful. Above all, it addresses the issue of women who had been silenced and ignored at that time despite being the forerunners of everything that happened subsequently”, explained the journalist and author. The historical context in which the novel takes place is well known at a political level, but María Jesús preferred to focus on the human aspect, the personal experience of these women. “Throughout history, women have always played a secondary role and this is still a reality in many cases.” The workers in ‘Las Expulsadas’ lived in a time when women in Spain did not work

and, as María Jesús says, “this is of great importance, and now that we live in a time when women are breaking free of their fears and are being vindicated, despite continued encumbrances, I saw that it was time to tell their story.”

But the story goes even further, especially for a town whose history is linked to the presence of a border, where infinite chapters of life have been shared and divided on both sides of a now non-existent barrier. “I was interested in telling a story that especially for La Línea and for Gibraltar is a very particular one. It is the story of the people, of their experiences,” said Corrales. “I did not discover anything new, what I did was

to tell a tale mixed with fiction about what it was like and how there were great women behind those little workers who were largely forgotten.”

A perspective on reality that was largely unknown until now, the novel addresses the boom in La Línea at the beginning of the 20th century which lasted practically until the end of the 50s, when the whole process of decolonization began and Francoism changed the perspective regarding Gibraltar which later resulted in the border closure in 1969. María Jesús recalls, “this marked the important decline of La Línea from which it is still suffering its consequences”. For this reason, “one of the most important things that I wanted to achieve with this book was to gather the widely dispersed memories from La Línea and from how readers have embraced the novel, I believe that there is an appetite for this topic.”

Behind ‘Las Expulsadas’, now in its second edition, María Jesús carried out intense journalistic research to gather direct testimonies as well as extensive documentation from the Provincial Historical Archive, including news from the period sourced from the Diario Área newspaper archive. The result is a story of reality mixed with fiction which focuses on a family from La Línea, a widowed woman with two adolescent children who has to maintain her household on her own. Without a doubt, this process left a lasting impact on the author, “I was surprised to learn how people lived at the time through the many difficult stories and the wealth of powerful documentation detailing the lives of our cross-border workers.”

It has been twenty years since the Madrid-born author decided to live and work in southern Spain. Her first novel has come at a key moment for cross-border workers when the circumstances on both sides which draw many parallels. However, now we know that the way forward will be different.

From the novel’s inception, Pilar Sánchez of the Dauro publishing house took a chance on the tale by María Jesús Corrales, who was already preparing the second part with which she intends to end this chapter and return to writing about other journalistic topics, her great passion and vocation.



BELLEZA MEDICINA ESTÉTICA

Tratamientos no invasivos para un resultado natural

Comenzar a cuidarse mediante tratamientos de medicina estética requiere ponerse en manos de los mejores profesionales. La comunicación y un análisis personalizado son los puntos de partida para conseguir los efectos deseados


POR REYES SEIJAS

El avance en la concienciación sobre la necesidad de cuidarse de un modo preventivo en lugar de hacerlo mediante procesos paliativos, viene de la mano del progreso de productos y nuevas tecnologías que se complementan y permiten a la medicina estética llevar a cabo tratamientos no invasivos con resultados exitosos.

De la mano de L'essenza Sotogrande, SGplus ha hablado con el doctor Andrés Martín, especialista en medicina estética, cirugía plástica y técnicas láser con más de 20 años de experiencia. Además de desarrollar sus conocimientos liderando un experto equipo de cirujanos plásticos, dermatólogos, ginecólogos y odontólogos estéticos en el Instituto Láser en Madrid; desde el pasado mes de noviembre, Sotogrande cuenta con su asistencia especializada en el centro de belleza que dirigen Ana Verdugo y Marta Bassadone.

En la actualidad, la medicina estética permite ofrecer al paciente alternativas para el embellecimiento facial y corporal, a través de tratamientos no invasivos. Son

numerosas las opciones a las que se pueden optar a nivel facial: bótox, ácido hialurónico, hidroxiapatita cálcica o los hilos, entre otros. Los cuales combinados con tecnologías con láser, la radiofrecuencia, los ultrasonidos, etc.; hacen que el paciente logre un resultado similar al de la cirugía sin tener que entrar en un quirófano. Mientras que a nivel corporal, otros tratamientos con avanzada tecnología, permiten resultados equiparados a los que se consiguen mediante intervención quirúrgica.

Entre las ventajas que ofrece la medicina estética están la inexistencia de los riesgos que pueden plantear entrar en un quirófano, que a muchos pacientes les genera ansiedad; no requieren de una recuperación que les obligue a coger bajas laborales; y los costes son menores. Todo ello unido al éxito en los resultados ha hecho que cada vez sean más las personas que acudan a esta alternativa para tratarse y que, por tanto, la investigación y el estudio se vuelquen en la búsqueda de nueva tecnología.

A lo largo de su carrera, Andrés Martín ha

tenido la oportunidad de ver cómo con el paso de los años ha habido un cambio de tendencia, cada vez son más los pacientes que empiezan a querer tratarse a partir de los 20 años, en lugar de hacerlo a partir de los 60, como sucedía hace años. Lo cual demuestra que "la clientela hoy es mucho más consciente del envejecimiento y de los cuidados que se deben tener a temprana edad", explicaba el doctor.

Aunque Martín aconseja que la edad idónea para empezar a cuidarse es en torno a los 30 años, no todos los pacientes están preparados para recibir tratamientos. En este sentido, el asesoramiento adecuado en manos de profesionales cualificados es primordial. El doctor de L'essenza es el creador del sistema de análisis facial 4T, un procedimiento por el que evalúa la tonicidad de la piel, la tonalidad, la textura y el total volumétrico (volumen graso que se ha perdido con los años). Un análisis exhaustivo de cada paciente que, unido a una buena comunicación, permite ofrecer unos resultados reales, naturales y efectivos. "Si analizas esas 4T, puedes rejuvenecer a

cualquier paciente a cualquier edad. Pero rejuvenecer no significa quitarse 20 años, sino tener la piel sana a cualquier edad", concretaba Martín.

Aunque como explica el doctor, "todos somos candidatos de hacernos tratamientos de medicina estética", también hay que tener en cuenta contraindicaciones como enfermedades en la piel, alergias a algún componente, embarazadas o pacientes con otro tipo de enfermedades graves, como el cáncer. Si bien también existen tratamientos específicos (medicina estética oncológica) para estos pacientes, a fin de recuperar la tersura de la piel.

La naturalidad es el principal objetivo del doctor Andrés Martín, de ahí su eslogan: "menos es más". Y su gran aliado el importante avance tecnológico durante los últimos 10 años. Un crecimiento que se prevé siga en aumento, gracias a la ecuación: menos invasión, más efectividad. Según Martín: "el futuro de la medicina plástica son las máquinas y las tecnologías, que van a reemplazar las cirugías en la gran mayoría de los casos".

BEAUTY AESTHETIC MEDICINE

Non-invasive treatments for a natural result

Taking care of yourself with aesthetic medicine treatments requires putting yourself in the hands of the best professionals. Communication and personalised analysis are the first steps towards achieving the desired effects

BY REYES SEIJAS

Increased awareness of the need for selfcare, in a preventive rather than palliative way, has gone hand in hand with the development of new, complementary, products and technologies that allow for successful, non-invasive, treatments to be carried out with aesthetic medicine.

SGplus spoke with Dr. Andrés Martín of L'essenza Sotogrande, a specialist in aesthetic medicine, plastic surgery and laser techniques with more than 20 years of experience. In addition to leading an expert team of plastic surgeons, dermatologists, gynecologists and cosmetic dentists at the Laser Institute in Madrid, since last November, Martín has provided specialised assistance at the Sotogrande beauty centre, run by Ana Verdugo and Marta Bassadone. Nowadays, aesthetic medicine offers patients facial and body beautification through non-invasive treatments. There are numerous options that can be chosen at the facial level: botox, hyaluronic acid, calcium hydroxyapatite or thread lifts, among others. Combined with laser, radiofrequency, and ultrasound technologies, etc. patients can achieve a result similar to that of surgery without having to go into an operating room. There are also treatments for the body that use advanced technology and produce results comparable to those achieved through surgical intervention.

Among the advantages offered by the aesthetic medicine approach is that there is


DR. ANDRÉS MARTÍN

“En la **NATURALIDAD** de los cambios están los buenos resultados.”

no need to enter an operating room, which can be a source of anxiety for many patients. Furthermore, there is no need to take sick leave to recover, and the costs are lower. These benefits, together with the successful outcomes, have resulted in more and more people turning to this treatment, spurring further research into new technologies.

Over the course of his career, Andrés Martín has observed a change in the trend, with

an increasing number of patients getting treatment in their 20's, instead of in their 60's, as was the case years ago. "Customers today are much more aware of aging and the care that should be taken at an early age," explained the doctor.

Although Martín advises that the ideal age to start taking care of yourself is around 30 years old, not all patients are ready for treatment. In this sense, proper advice

from qualified professionals is essential. The L'essenza doctor is the creator of the 4T facial analysis system, a procedure that evaluates the skin's tonicity, tonality, texture and volumetric total (fat volume that has been lost over the years). An exhaustive analysis of each patient that, together with good communication, offers real, natural and effective results. "If you analyse those 4Ts, you can rejuvenate any patient at any age. But rejuvenating does not mean taking 20 years off, rather it means having healthy skin at any age", specified Martín.

Although, as the doctor explains, "we are all candidates for cosmetic medicine treatments", we must also take into account contraindications such as skin diseases, allergies to any component, pregnant women or patients with other serious diseases, such as cancer. However, there are also specific treatments for these patients (oncological aesthetic medicine) that can restore the smoothness of the skin.

Naturalness is Dr. Andrés Martín's main objective, hence his slogan: "less is more". He has been assisted greatly by the significant advances in technology over the last 10 years, which are only expected to continue, thanks to the equation: less invasion, more effectiveness. According to Martín: "the future of aesthetic medicine will see machines and technologies replace surgeries in the vast majority of cases".

L'essenza
belleza y bienestar

LOOK GOOD. FEEL BETTER.
BELLEZA & MEDICINA ESTÉTICA AVANZADA

Ribera del Marlin (Puerto Deportivo) · SOTOGRANDE · 956 795 418 · 644 327 960 · info@lessenzasotogrande.com · www.lessenzasotogrande.com

ASOCIACIÓN ALTAS CAPACIDADES LOS CASTILLEJOS

La detección, el primer paso para ayudar a niños y padres

La identificación y el diagnóstico de altas capacidades en niños son premisas indispensables para su integración social y desarrollo. Así lo explica Domingo Gavira, el presidente de la AACCC Los Castillejos

■ POR REYES SEIJAS

Los tópicos y los prejuicios son a menudo una barrera a superar cuando se habla de altas capacidades. La idea generalizada desde siempre ha estado basada en el concepto de superdotado asociado a una cifra que determinaba cierto cociente intelectual. Pero esa concepción ha ido cambiando con el tiempo gracias a los avances en los estudios médicos sobre la materia, que unido a la proliferación de colectivos de familias con niños con estas cualidades ha permitido avanzar y extender la verdadera amplitud que abarca ser poseedor de altas capacidades.

En esta contribución esencial para muchas familias trabaja desde 2017 la Asociación de Altas Capacidades Los Castillejos de Manilva. Un colectivo sin ánimo de lucro formado por padres, madres y familiares de niños con altas capacidades intelectuales, cuya finalidad es conseguir que sus hijos no se sientan discriminados y se integren con total normalidad en la sociedad. Para ello ofrecen tanto atención psicológica como formativa, a través de talleres, convivencias y excursiones que les ayudan a probar nuevas experiencias y salir del aprendizaje habitual. Así como una escuela de padres, para compartir información y experiencias. Lo que surgió por "la necesidad de saber qué hacer cuando te dicen que tu hijo es alta capacidad", como explicaba a SGplus su presidente, Domingo Gavira, hoy aglutina a 25 familias y da cobertura en Estepona, Casares, Manilva y el Valle del Guadiaro. La finalidad es ayudar a estos niños con altas capacidades intelectuales, creativas o artísticas. Por ello el foco de la asociación está puesto en detectar, evaluar y ofrecer un diagnóstico que permita potenciar y desarrollar sus habilidades. No obstante, según explica Gavira, "dar una atención general a todos es difícil porque dentro de altas capacidades hay variantes". Como sucede con el talento simple, que sin llegar a ser alta capacidad demuestra una habilidad por encima de la media en determinadas áreas. "Hay un abanico muy grande dentro de las altas capacidades, tanto en grados como en otros aspectos añadidos que pueden darse", concretaba el presidente.



Actualmente no se sabe con total seguridad qué porcentaje de niños son altas capacidades. Según Gavira hay autores que hablan de un 2%, otros de un 5% e incluso otros de un 10%. "No es tan fácil como hacer una analítica, saber si un niño es alta capacidad requiere un test y demás pruebas de distinta índole, además de entrevistas con la familia. Además debe realizarse por profesionales certificados, ya que en ocasiones esta condición puede acarrear otros problemas añadidos que posteriormente haya que trabajar. Incluso, explicaba el portavoz de la asociación, "lo más recomendable es hacer las pruebas al resto de los hijos, porque la alta capacidad no tiene que ver con el entorno, la educación

o el colegio, es genético. Por tanto si tienes un hijo con alta capacidad, lo más probable es que el hermano o los hermanos también lo tengan". Entre los rasgos más característicos de niños con altas capacidades está la madurez atípica para la edad, facilidad para la lectura o las matemáticas, habilidad avanzada para el dibujo o la visión espacial, entre otros. Y en cuanto a los rasgos típicos de su carácter, Domingo Gavira hablaba de timidez - que no en todos, pero sí se da en muchos casos-, intolerancia a las injusticias o el sentido de comunidad. "No todo tiene por qué ser positivo", puntualizaba, y por ello "lo principal es que hagamos nuestro papel de padres y estemos encima". En este sentido,



la integración en el entorno escolar suele ser por tanto una cuestión determinante, ya que sin dejar de ser niños, la madurez mental de estos alumnos suele estar por encima de la media de su edad y en ocasiones derivan en problemas académicos o perjudican al grupo. La detección es siempre el primer paso, que suele producirse desde el entorno familiar o escolar. "Tienes que saber qué es tu hijo y después decidir qué haces. Identificar si hay algo más y a partir de ahí, con ayuda profesional, ayudar a tu hijo a que sea feliz y se desarrolle plenamente", decía Gavira. Porque como él reitera "ser alta capacidad no es bueno, ni malo, ni regular. Sencillamente es una cualidad".

ASSOCIATION HIGH CAPACITY LOS CASTILLEJOS

Detection is the first step to helping children and parents

The identification and diagnosis of high capacities in children are essential premises for their social integration and development. As explained by Domingo Gavira, the president of the High Capacity Association of Los Castillejos

■ BY REYES SEIJAS

Clichés and prejudices are often a barrier to overcome when it comes to high capacities. The widespread idea has always been based on the concept of the talented associated with a figure that determined a certain IQ. However, that concept has changed over time thanks to the advances in medical studies on the subject, which, along with the proliferation of groups of families with children with these qualities, has made it possible to advance and extend the true breadth that being a high-capacity person entails. The High Capacity Association of Los Castillejos in Manilva has been working on this essential contribution for many families since 2017. A non-profit association made up of parents and relatives of children with high intellectual capacities, whose aim is to ensure that their children do not feel discriminated against and are integrated into society in a completely normal way. To this end, they offer both psychological assistance and training, through workshops, coexistence and excursions that help them to try out new experiences and get out of the usual learning process. As well as a school for parents, to share information and experiences.

This arose out of "the need to know what to do when they tell you that your child is high capacity", as its president, Domingo Gavira, explained to SGplus. It currently comprises of 25 families and provides coverage in Estepona, Casares, Manilva and the Guadiaro Valley. The aim is to help these children with high intellectual, creative or artistic capacities. Therefore, the focus of the association is on detecting, evaluating and offering a diagnosis that allows them to strengthen and develop their skills. However, as Gavira explains, "providing general attention to everyone is difficult because there are variations within high capacities." As is the case with simple talent, which without being high-capacity demonstrates above-average ability in certain areas. "There is a very wide range within the high capacities, both in degrees and in other added aspects that can arise," stated the president.

At present, it is not entirely clear what

percentage of children have high capacities. According to Gavira there are authors who say 2%, others 5% and even others 10%. "It's not as easy as doing an analysis, knowing whether a child has high capacity requires a test and other examinations of different kinds, as well as interviews with the family. Moreover, it must be carried out by certified professionals, since sometimes this condition can lead to other added problems that must be worked on at a later date. The association's spokesperson even explained that "the best thing to do is to conduct the tests on the rest of the children, because high capacity has nothing to do with the environment, education or school, it's genetic. Therefore, if you have a child with high capacity, it is most likely that their sibling(s) will also have it". Among the most characteristic features of children with high capacities are atypical maturity for age, ease in reading or maths, advanced drawing skills or spatial vision,

among others. And in terms of their typical personality traits, Domingo Gavira mentioned shyness - which is not the case in all instances, but it does occur in many cases -, intolerance of injustice or a sense of community. "Not everything has to be positive", he pointed out, and therefore "the main thing is that we play our role as parents and be on top of it". In this sense, integration into the school environment is therefore often a determining factor, since while they are still children, the mental maturity of these pupils is often above the average for their age and sometimes leads to academic problems or is detrimental to the group. Detection is always the first step, which is usually carried out by the family or the school. "You have to know what your child is and then decide what to do. Identify if there is something else and from there, with professional help, help your child to be happy and develop fully," said Gavira. Because, as he stresses, "being high-



Descubre sus características, conoce sus necesidades

ASOCIACIÓN ALTAS CAPACIDADES INTELECTUALES
LOS CASTILLEJOS
Manilva - Casares - Estepona - Valle del Guadiaro

ALTAS CAPACIDADES INTELECTUALES
DOTACIÓN Y TALENTO

¿SABÍAS RECONOCERLAS?
¿APIENAS QUE TU HIJO/A LAS TIENE?
¿ALGÚN FAMILIAR O AMIGO?
TE AYUDAMOS A DETECTARLAS

DETECCIÓN
EVALUACIÓN
DIAGNOSIS
INTERVENCIÓN EDUCATIVA
Y FAMILIAR

"EL TALENTO QUE NO SE DESARROLLA, SE PIERDE"

Teléfono: 628 458 633
Correo: altacapacidadmanilva@gmail.com

capacity is neither good nor bad nor regular. It's simply a quality."



DEPORTES RUGBY

Apuesta por el equipo Senior y el compromiso social

Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho inicia temporada bajo estrictas medidas de seguridad tras haber superado el año más complicado y refuerza sus principales apuestas deportivas y sociales

■ POR REYES SEIJAS

Tras haber superado sus 10 años de andadura con pasión y deportividad, Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho arranca el año fomentando la creciente afición en el Campo de Gibraltar, poniendo todos sus esfuerzos en los progresos de sus equipos y su marcada política social e integración en la zona.

La liga está programada para que dure desde el 17 de enero hasta el 9 de mayo y contará con un total de nueve jornadas. Los equipos Senior, Sub 18 y Sub 16 serán los primeros en entrar a escena en la competición territorial andaluza.

Este año casi todas las miradas están puestas en el conjunto Senior, que está militando en la Liga Howden de 1ª División Regional y, como afirman desde la directiva del club, "tiene muy buenas expectativas y muy buenos fichajes". Estrenándose con el conjunto del Estrecho en la lista de la temporada de la Federación Andaluza están el Club de Rugby Málaga B, CAR Club Amigos del Rugby B, Mezquita Rugby Club; que se añaden a las permanencias de Club de Rugby San Jerónimo, Club Rugby Xerez



/ Cruxe, CDU Universidad de Granada Voleibol, Rugby, Natación y Balonmano,



con 160 federados, lo que supone una bajada de un 35% a consecuencia de la pandemia.

El club ha implementado los protocolos de la Junta de Andalucía y de la delegación de Deportes del Ayuntamiento. Ha asumido el gasto de 200 test para poder jugar los amistosos. Mientras que la Federación Andaluza de Rugby paga el 50% de los test que se hacen los jugadores antes de los partidos oficiales.

El año pasado el club intentó poner en marcha uno de sus principales proyectos, que se vio también frenado por la pandemia. Por ello este año el rugby inclusivo se convierte sin lugar a dudas en uno de las iniciativas más prometedoras e ilusionantes para la entidad. "Es uno de los proyectos que más emociona y se está tratando con mimo y tranquilidad, porque no es fácil". Además, recientemente han colaborado con la asociación Apoyo Mutuo de San Roque en su campaña navideña y han llevado a cabo una aportación de 500 € a Protección Civil, para el programa de garantía alimentaria del Ayuntamiento.

El progreso de Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho les ha permitido convertirse en los anfitriones perfectos de clubes extranjeros, en su mayoría británicos, que se desplazan cada año a jugar y disfrutar en nuestra zona. Además, la fuerza del equipo, junto a los valores que prodigan, como la pasión, el esfuerzo, el compromiso, la lealtad, la generosidad o la resiliencia han permitido establecer paralelismos y sinergias entre la afición a este deporte y las empresas del entorno. Comienza una nueva temporada llena de actividad y expectativas para un club con afán de potenciar el deporte, el compromiso social y la participación de sus socios, a través de una Junta Directiva renovada y ampliada.

Al cierre de esta edición, el club había suspendido los entrenamientos de todas las categorías debido a las adversas condiciones climatológicas y las restricciones impuestas por la pandemia

SPORTS RUGBY

Banking on the Senior team and a social commitment

Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho begins the season under strict safety measures after having overcome its most difficult year, reinforcing its main focus on sporting and social commitments

■ BY REYES SEIJAS

After 10 years of passion for rugby and sportsmanship, Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho launches the year by growing its popularity at the Campo de Gibraltar, dedicating all its efforts into developing its teams and its strong social and integration policy in the area.

The league is scheduled to run from January 17 to May 9 and will play a total of nine games. The Senior, Sub 18 and Sub 16 teams will be the first to come into play at the Andalusian territorial competition.

This year, all eyes are on the Senior team, which is playing in the Howden League of the 1st Regional Division and "have high hopes and excellent signings" according to the club board of directors. Debuting with the Estrecho team on the Andalusian Federation's list this season are the Málaga B Rugby Club, CAR Club Amigos del Rugby B, Mezquita Rugby Club; also added to the register are the San Jerónimo Rugby Club, Xerez / Cruxe Rugby Club, CDU University of Granada Volleyball, Rugby, Swimming and Handball, CD Rugby Bifesa Tartessos de Huelva and CRAP Club de Rugby Atlético Portuense.



Former British professional player Phil Nilsen-Nunn shall maintain his role as sporting director, as confirmed by the board. Holmes Sotogrande Rugby del Estrecho also brings together a 14-member female team, in addition to teams of all categories, bringing the arduous work of sports and personal growth training of the new team upon the club's shoulders. "Though the team was launched last year, we hope to consolidate it this year despite all the difficulties", explained the board.

After one of the most challenging years since the club was created in 2010, this season, the entity chaired by David Arias is committed more than ever to making rugby a healthy and safe sport for everyone. The board of directors reiterates that 2020 has been a gruelling year, and this year's objective is to ensure the safety and health of the players and all club members, as well as maintaining its fanbase. "The people have responded

positively, they really want to play and train despite all the obstacles." Currently, the club has 160 members, which represents a drop of 35% in membership due to the pandemic. The club has implemented the protocols of the Junta de Andalucía and the City Council Sports delegation. It paid for 200 tests to be able to host the friendlies. Meanwhile, the Andalusian Rugby Federation pays for 50% of the tests for the players before the official matches.

Last year the club tried to launch one of its main projects, which was also delayed by the pandemic. This year, inclusive rugby will undoubtedly become one of the entity's most promising and exciting initiatives. "It is one of our most exciting projects and is being managed carefully and calmly because it is not an easy task." In addition, the recent collaboration with the Asociación Apoyo Mutuo de San Roque during its Christmas campaign raised 500 for Civil Protection,

the City Council's food guarantee program. The development of the Holmes Sotogrande Club Rugby del Estrecho makes it the perfect host for foreign clubs, mostly British, who come every year to play and enjoy the local area. The strength of the team, together with the values it embodies, such as passion, effort, commitment, loyalty, generosity or resilience, has allowed it to establish parallels and synergies between both fans of this sport and local companies. A new season full of activity and expectations begins for a club dedicated to promoting the sport, its social commitment and member participation through a renewed and expanded Board of Directors.



At the time of closing of this edition, the club had suspended the training of all age groups due to adverse weather conditions and the restrictions in place due to the pandemic.

La detección del coronavirus en manos del olfato canino

España cuenta con perros adiestrados para localizar personas infectadas por la covid-19. Un método rápido y eficiente que se extiende por todo el mundo, ayudando a evitar la propagación del virus

■ POR REYES SEIJAS

La eficacia olfativa de los perros en la detección del coronavirus se está extendiendo con éxito y ya está en España. Así lo demostraron Dolce y Agnus, dos de los perros adiestrados para detectar el virus y con los que se realizó en diciembre el primer cribado masivo en el municipio jienense de La Guardia.

No son los primeros en evidenciar la ventaja de utilizar la gran capacidad olfativa de los perros para detectar a personas contagiadas por la covid-19, incluso los asintomáticos. En España existen otros proyectos puestos en marcha con la misma finalidad, como el de K-anary, impulsado por el exjefe de los Mossos d'Esquadra. Y fuera, Reino Unido, Francia, Alemania, Finlandia, Bélgica, Brasil, Chile, Estados Unidos y Emiratos Árabes también emprendieron sus particulares iniciativas desde que se iniciara la pandemia, con el propósito de ayudar a localizar casos activos de un modo rápido y contribuir en frenar su propagación.

Por ahora, la prueba realizada por los canes se certifica con un posterior PCR o test de antígenos. Pero existen grandes esperanzas en este método, con el fin de que se convierta en un servicio público, utilizado en aeropuertos o estadios de fútbol para detectar a personas infectadas. Circunstancia que supondría un importante progreso en el diagnóstico precoz de la enfermedad.

Históricamente, en la relación que une al hombre y a los perros desde hace miles de años se han desarrollado diversos menesteres entre ambos. Hasta el momento los perros habían sido adiestrados para la detección de enfermedades como el cáncer, el párkinson, las infecciones de orina o la malaria, entre otras. Y ahora con la llegada del coronavirus, los perros vuelven a demostrar su gran capacidad olfativa, debida al número de receptores que poseen y al porcentaje de su cerebro dedicado a analizar olores.

Según publica el doctor G.Farrer-Brown para el centro de adiestramiento británico Medical Detection Dogs HQ, a diferencia del hombre, que utiliza el sentido de la



vista como el principal para evaluar lo que le rodea y el del olfato como secundario, los perros tienen el olfato como el principal, por su extremada sensibilidad y eficacia. Esto se debe a que el porcentaje del cerebro de un perro dedicado a analizar olores es 40 veces mayor que el del ser humano. Mientras el hombre tiene en la nariz 5 millones de receptores olfativos, el perro llega a tener hasta 300 millones.

Proceso y adiestramiento

Para evitar poner en riesgo tanto a perros como a sus adiestradores, las pruebas se llevan a cabo sin contacto. Se utilizan muestras de sudor de las axilas de pacientes infectados, ya que está demostrado que la covid-19 no se propaga a través de la sudoración, al contrario de lo que sucede con la orina o la saliva. De manera que cuando el animal olfatea una muestra infectada, se sienta. Según estudios recientes, el porcentaje de fiabilidad es superior al 95% y se estima que cada perro será capaz de analizar hasta a 250 personas por hora. Los ejércitos de Chile y Alemania cuentan actualmente con perros que detectan la enfermedad con una fiabilidad que roza el 100%.

El adiestramiento de estos perros se basa en un sistema de recompensas. Se suele recurrir a perros de centros de acogida y se selecciona a aquellas razas con un potente instinto de caza. Son elegidos en función de sus capacidades, especialmente aquellos que gozan de mejor olfato y que disfrutan siguiendo rastros sin cansarse fácilmente. De tres a cuatro meses, aunque cada uno tiene su propio ritmo, se necesita para que un perro esté preparado para detectar el

cono de olor o moléculas que segrega el ser humano cuando está contagiado por covid-19.

Los primeros pasos fueron más complicados, por la dificultad de conseguir muestras de infectados. Ahora, tras los avances constatados, las autoridades tienen en sus manos la posibilidad de contar con un posible mayor control de la enfermedad, con este método 0 invasivo, rápido y eficaz.



Detection of the coronavirus by the canine sense of smell

Spain has trained dogs to sniff out people infected with Covid-19. A fast and efficient method that has been taken up around the world, helping to prevent the spread of the virus

■ BY REYES SEIJAS

The olfactory efficacy of dogs in detecting the coronavirus is widely recognised and is already being used in Spain. This was demonstrated by Dolce and Agnus, two of the dogs trained to detect the virus and with whom the first mass screening was carried out in December in the Jaén municipality of La Guardia.

They aren't the first to demonstrate the great olfactory capacity of dogs to detect people infected with Covid-19, even in asymptomatic cases. Other projects have been launched in Spain with the same aim, such as K-anary, promoted by the former head of the Mossos d'Esquadra. And abroad, the United Kingdom, France, Germany, Finland, Belgium, Brazil, Chile, the United States and the United Arab Emirates have all undertaken initiatives to locate active cases quickly and stop the spread of the disease.

For now, the test performed by the dogs is verified with a subsequent PCR or antigen test. But there are high hopes that one day this method will be used in airports or football stadiums to detect infected people. This would significantly improve the ability to deliver an early diagnosis of the disease. Over the course of the relationship that has united humans and dogs for thousands of years, a certain division of labour has evolved. Until now, dogs had been trained to

detect diseases such as cancer, Parkinson's, urinary tract infections and malaria, among others. With the arrival of the coronavirus, dogs have once again demonstrated their great olfactory capacity, which can be explained by the number of receptors in their noses and the percentage of their brain dedicated to analysing odours.

Unlike humans, who mainly use their sense of sight to evaluate their surroundings and their sense of smell in a secondary role, a dog's sense of smell is their primary sense due to its extreme sensitivity and efficiency, according to Dr. G. Farrer-Brown of the British training centre Medical Detection Dogs HQ. This is because the percentage of a dog's brain dedicated to analysing odours is 40 times that of a human being. While humans have 5 million olfactory receptors in the nose, dogs have up to 300 million.

Process and training

To avoid putting both dogs and their handlers at risk, the tests are carried out without contact. Samples of sweat from the armpits of infected patients are used, since it has been shown that Covid-19 does not spread through sweating, unlike with urine or saliva. When the animal sniffs an infected sample, it sits down. According to recent studies, the reliability percentage is higher than 95% and it is estimated that each dog



could analyse up to 250 people per hour. The armies of Chile and Germany currently have dogs that detect the disease with a reliability that borders on 100%.

The dogs' training is based on a reward system. Dogs from reception centres are usually used and those breeds with a strong hunting instinct are selected. They are chosen according to their ability, favouring those who have a better sense of smell and who enjoy following trails without getting tired easily.

Although each one has its own rhythm, the dogs, from the age of about three or four months, must be able to detect the odour or molecules that humans secrete when infected with Covid-19.

The initial stages were more complex, due to the difficulty of obtaining samples from infected people. However, progress has been made, and now the prospect of getting a better handle on the disease is within reach of the authorities thanks to this non-invasive, fast and efficient method.

Fotógrafo y vídeo profesional en Sotogrande y Costa del Sol

Servicios

- ✓ Documentos de identidad, fotografía biométrica internacional
- ✓ Fotografía de familia, retoque, impresión y marquertería
- ✓ Fotografía y Video de 360° para inmobiliaria y negocios

C.C. SOTOMARKET, 34
T. 680 138 561 · toniplana@doroarte.com

Fotógrafo y vídeo profesional en Sotogrande y Costa del Sol

Servicios

- ✓ Documentos de identidad, fotografía biométrica internacional
- ✓ Fotografía de familia, retoque, impresión y marquertería
- ✓ Fotografía y Video de 360° para inmobiliaria y negocios

C.C. SOTOMARKET, 34
T. 680 138 561 · toniplana@doroarte.com



KESOTOGRADE



Puerto Deportivo de Sotogrande, s/n
11310 · San Roque · Cádiz · Tlf. 956 790 333
administracion@grupoke.com · www.kesotogrande.com
www.facebook.com/cafeateriaKE
www.instagram.com/kesotogrande



NOTICIAS BREVES

El Real Club de Golf de Sotogrande termina el año jugando al croquet

El Real Club de Golf de Sotogrande celebró su I Campeonato de Navidad de Croquet el pasado mes de diciembre, tras la imposibilidad de celebrar el tradicional torneo de la Inmaculada, debido a las extraordinarias circunstancias sanitarias actuales. La competición, que se desarrolló bajo estrictas medidas y protocolos de seguridad, registró una calurosa acogida entre los residentes y los visitantes de la urbanización en esas fechas. No es la primera vez que se juega al

croquet en Sotogrande. Con la celebración de este torneo, el RCGS retoma un clásico, que ya se practicó entre aficionados en la década de los setenta. Un nuevo punto de partida para esta práctica deportiva, a la que el club pretende dar continuidad entre sus socios actuales. Una modalidad que ofrece nuevas posibilidades de diversión y entretenimiento a quien decida practicarlo, donde probablemente la rivalidad y la tensión también harán actos de presencia. El torneo se ha jugado en la modalidad

de parejas y sistema americano, donde la pareja formada por Felipe Oriol y Felipe López de Carrizosa se alzaron con el trofeo de campeones al vencer a Cristóbal Espín y Fernando Bautista, que quedaron subcampeones. Lucía Noanín y Juan P. Urruticoechea quedaron en tercera posición en un partido disputado con Patricia Larrinaga y Carlos Rodríguez Braun, que finalizaron en cuarta posición.



The Real Club de Golf de Sotogrande ends the year playing croquet

Last December, the first edition of the Christmas Croquet Championship held at the Real Club de Golf de Sotogrande opened to a great reception by the urbanization's residents and visitors, observing all the security measures and protocols. The championship was warmly welcomed after the cancellation of the annual traditional La Inmaculada tournament due to COVID-19.

With this tournament, the club takes up the classic sport of croquet, practised since the seventies, with the hope of keeping the sport alive amongst its current members and to encourage them to enjoy this magnificent sport, as well as the benefits that it offers, including moments of fun, entertainment and even a certain amount of rivalry and tension. The tournament is traditionally played

according to the American system in pairs, and the championship trophy was won by the team of Felipe Oriol and Felipe López de Carrizosa, defeating Cristóbal Espín and Fernando Bautista, who took second place. Lucía Noanín and Juan P. Urruticoechea took third place in a match against Patricia Larrinaga and Carlos Rodríguez Braun, who finished in fourth position.

El cribado masivo de covid-19 en San Roque confirma 17 positivos

El pasado 12 de enero, el Servicio Andaluz de Salud (SAS) realizó un cribado masivo de Covid-19 a un total de 591 ciudadanos de la localidad sanroqueña, que confirmaba la cifra de 17 positivos. El alcalde de San Roque, Juan Carlos Ruiz Boix, declaró: "los test de cribados también detectan a las personas que tienen el coronavirus, pero no muestran ninguna sintomatología. Por esta razón, a través de cribados masivos estos asintomáticos se detectan y pueden guardar el respectivo aislamiento y romper la cadena de contagios"

El primer representante municipal reiteró la importancia de la colaboración ciudadana, teniendo en cuenta la baja participación, lo que supone un gesto de irresponsabilidad, salvo que el hecho de no acudir a estos test sea por causa de fuerza mayor. San Roque es el cuarto municipio de la comarca en el que se lleva a cabo este cribado masivo para la detección de la covid-19 (lo preceden La Línea, Algeciras y Los Barrios) desde que se decretara el cierre perimetral de los ocho municipios del Campo de Gibraltar a principios de año.

Massive COVID-19 screening in San Roque confirms 17 positives

On January 12, the Andalusian Health Service (SAS) carried out a massive Covid-19 screening of a total of 591 citizens of the San Roque town, confirming a total of 17 positive cases. The mayor of San Roque, Juan Carlos Ruiz Boix declared, "The tests can also detect cases of coronavirus, even in those that do not

exhibit any symptoms. Therefore, through massive screening, asymptomatic cases are detected and can be isolated to break the chain of infection." The first municipal representative reiterated the importance of citizen collaboration, stating that the low rate of participation implies a lack of responsibility, except in the cases that



absence from the screening is due to force majeure. San Roque is the fourth municipality of the region to carry out widespread screening for the detection of COVID-19 (it is preceded by La Línea, Algeciras and Los Barrios) since the perimeter closure of the eight municipalities of the Campo de Gibraltar at the beginning of the year.

NOTICIAS DEPORTE

Nace el equipo de ciclismo femenino Rule-Movijerez

Un nuevo equipo en el mundo del ciclismo femenino aterriza en el panorama deportivo, el Rule-Movijerez. Movidos por un ambicioso proyecto de futuro y con la ilusión de convertirse en un referente de su categoría tanto a nivel regional como nacional, inicia temporada con seis corredoras, entre las que están: Irene del Buey, Blanca Gómez, Ana Trillo e Irene Nevado, las tres últimas de primer año.

La historia del club se remonta a 21 años atrás, cuando ya contaban con el equipo Élite-sub23 bajo las órdenes de Alberto Márquez, que será el encargado de dirigir el nuevo equipo.

El calendario de la temporada prevé que las jóvenes de Rule-Movijerez realicen las pruebas de la Copa de España "Copa Cofidis", Copa Andalucía Careba y el Circuito Provincial de Cádiz de carretera. Para ello cuentan con el apoyo del patrocinador principal, Movijerez (concesionario BMW-MINI en Jerez), que les cederá los vehículos para poder llevar a cabo todas las carreras en las que participarán. Un BMW X3 Híbrido Enchufable, que combina el motor eléctrico con el de combustión. Ideal tanto para las carreras como para los entrenamientos, ya que es apto para todo tipo de terrenos y con la gran ventaja de no contaminar el medio ambiente.

La colaboración recibida por el equipo se amplía a otras empresas como Grupo RMO, kik&kik, Pecino Quirós, Serendipity,

Centauro Bikes, Iuvenis Cycling Academy y SGplus. El entorno de Sotogrande ha sido elegido en varias ocasiones para el entrenamiento

de estas jóvenes promesas del ciclismo femenino, por las adecuadas condiciones que reúne y por darse la coincidencia de que una de las integrantes, Blanca Gómez,

es natural de San Roque.

Desde SGplus os deseamos una buena temporada y, sobre todo, que disfrutéis mucho rodando.



NEWS SPORTS

The Rule-Movijerez women's cycling team is born

A new team in the world of women's cycling arrives on the sports scene: Rule-Movijerez. Driven by an ambitious project for the future and with the dream of becoming a leader in its category both regionally and nationally, the season begins with the riders: Irene del Buey, Blanca Gómez, Ana Trillo and Irene Nevado, the last three participating for the first time.

The club's history dates back 21 years to when the Elite-sub23 team was set up under the command of Alberto Márquez, who will now be in charge of directing the new team. The season calendar sees the girls from Rule-Movijerez taking part in the Cofidis Spanish Cup, the Andalusia Careba Cup and the Provincial Circuit of Cádiz road race. They will be supported by the main sponsor, Movijerez (BMW-MINI dealer in Jerez), who

will provide them with the vehicles they need to take part in all their races. A BMW X3 Plug-in Hybrid, which combines an electric motor with a combustion engine. It's ideal for both racing and training as it's suitable for all types of terrain and with the great advantage of not polluting the environment. Other companies such as Grupo RMO, kik&kik, Pecino Quirós, Serendipity, Centauro Bikes, Iuvenis Cycling Academy and SGplus are also working with the team. The environs of Sotogrande have been chosen on several occasions for the training of these up-and-coming female cyclists due to the suitable conditions, and because one of the members, Blanca Gómez, is a native of San Roque.

From SGplus we wish you a good season and, above all, that you have fun riding.



RICÓN GASTRONÓMICO

Ahora abrimos desde medio día todos los días

Open now for lunch everyday

BUCINTORO
RISTORANTE ITALIANO PIZZERIA

* MARTES CERRADO - TUESDAYS CLOSED

637 86 21 82
Servicio a domicilio - Home delivery

#autenticosaboritaliano

DELIVEREAT

www.delivereat.es

e-mail: hola@delivereat.es
Tel.: +34 644 83 93 68

WE DELIVER PIZZA, SUSHI, BURGERS, THAI, INDIAN, VEGAN, GLUTEN FREE FOOD, FROM THE BEST RESTAURANTS IN SOTOGRADE AND GUADIAIRO VALLEY

Pastelería & Cafetería **ARTESANA**

Centro Comercial Sotomarket

www.dealicia.com

d'Alicia
delicias y caprichos

VINOMARKET

WINES & SPIRITS WHOLESALER
Private & Trade Customers

The wholesale way . . . less is more!

ORDER FROM OUR APP
FREE HOME DELIVERY
OR IN STORE COLLECTION

Available on the App Store and Google Play

ORDERS
Richard Bell-Young
(+34) 664 805 958 richard@vinomarket.es

VISIT-LOAD-N-GO
Edificio Pacheco Local 1, Avda San Enrique,
San Enrique de Guadaro 11312,
San Roque, Cadiz

Mon to Fri: 10.30-14.00 & 17.00-20.30
Saturday: 10.30-14.00 Sunday: 11.30-13.30

FREE LOCAL DELIVERY
Tuesday to Saturday follow us

KESOTOGRADE

Puerto Deportivo Sotogrande
Tl.: 956 790 333
comercial@grupoke.com
www.grupoke.com
www.facebook.com/cafeteriaKE
www.instagram.com/kesotogrande

SOCIAL **BRANDING** **PUBLICIDAD**

MARKETING

SEO **DIGITAL** **MEDIA**

Hacemos crecer tu Marca en internet

MARKETING DIGITAL
GESTIÓN DE REDES SOCIALES
CAMPAÑAS SEO & SEM
GOOGLE ADS
DISEÑO WEB

+ 34 678 508 676 · info@sgplus.es
 www.sgplus.es

AGENDA INFORMACIÓN DE INTERÉS

Urgencias

- Emergencias Sanitarias: 061
- Guardia Civil P.N de Guadiaro: 956 79 43 04
- Policía Local Guadiaro: 956 78 01 06
- Policía Local emergencias: 112
- Bomberos: 085 (Emergencias)
- Protección Civil San Roque: 956 78 01 06 (4920)
- Protectora de animales del Campo de Gibraltar: 956 50 50 66



Centros de Salud

- Centro de Salud San Roque 24 h.: 956 02 47 02
- Consultorio Guadiaro: 956 90 80 59
 Horario:
 L-V: de 08:00 a 14:00
 Sábados y domingos: Cerrado
- Consultorio San Enrique de Guadiaro 956 67 06 49
 Horario:
 L-D: de 08:00 a 08:00 (24 horas)
- Consultorio auxiliar Torreguadiaro 956 01 20 07
 Horario:
 Lunes Miércoles y viernes de 08:00 - 10:00
 Martes y jueves. 11:30 - 14:00



Autobuses



Línea Verde 01 San Roque (Centro) - Pueblo Nuevo de Guadiaro

- Horario lunes a viernes laborables: 8:15 · 12:45 · 16:30
- Horario sábados: Alameda Alfonso XI (San Roque Centro): 9:15 · 12:45 · 16:30
- Avenida Conchudo (Pueblo Nuevo): 12:00 · 15:30 · 21:00
- Horario domingos y festivos: Alameda Alfonso XI (San Roque Centro): 9:15 · 12:45 · 16:30
- Avenida Conchudo (Pueblo Nuevo): 12:00 · 15:30 · 21:00

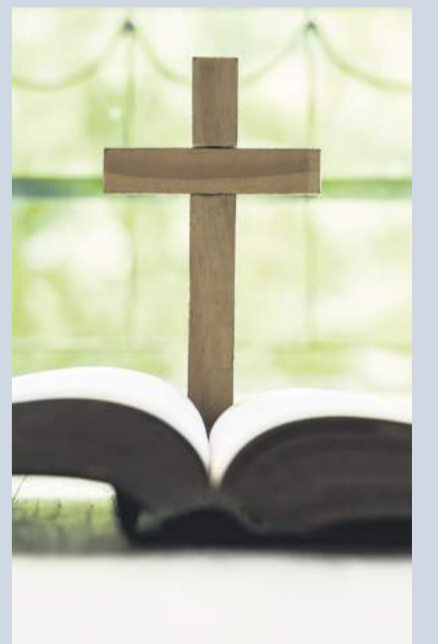


Línea Azul 02 Pueblo Nuevo de Guadiaro - Torreguadiaro

- Horario lunes a viernes laborables: Avenida Conchudo (Pueblo Nuevo): 9:00 · 10:00 · 11:00 · 13:30 · 14:30 · 17:00 · 18:00 · 19:00 · 20:00
- Cala Sardina (Torreguadiaro): 9:30 · 10:30 · 11:30 · 14:00 · 15:00 · 17:30 · 18:30 · 19:30 · 20:30
- Horario sábados: Avenida Conchudo (Pueblo Nuevo): 9:45 · 11:00 · 13:30 · 14:30 · 17:00 · 18:00 · 19:00 · 10:30 · 20:00
- Cala Sardina (Torreguadiaro): 11:30 · 14:00 · 15:00 · 17:30 · 18:30 · 19:30 · 20:30
- Horario domingos y festivos: Avenida Conchudo (Pueblo Nuevo): 9:45 · 11:00 · 13:30 · 14:30 · 17:00 · 18:00 · 19:00 · 10:30 · 20:00
- Cala Sardina (Torreguadiaro): 11:30 · 14:00 · 15:00 · 17:30 · 18:30 · 19:30

Misas

- MARTES A DOMINGO:** · GUADIARO 19h.
- SÁBADOS:** · TORREGUADIARO 18.00h.
- DOMINGOS:** · SOTOGRANDE 10h. · SAN ENRIQUE 11:30h. · P. NUEVO 12:30h. · GUADIARO 19:00h.



Farmacias de guardia

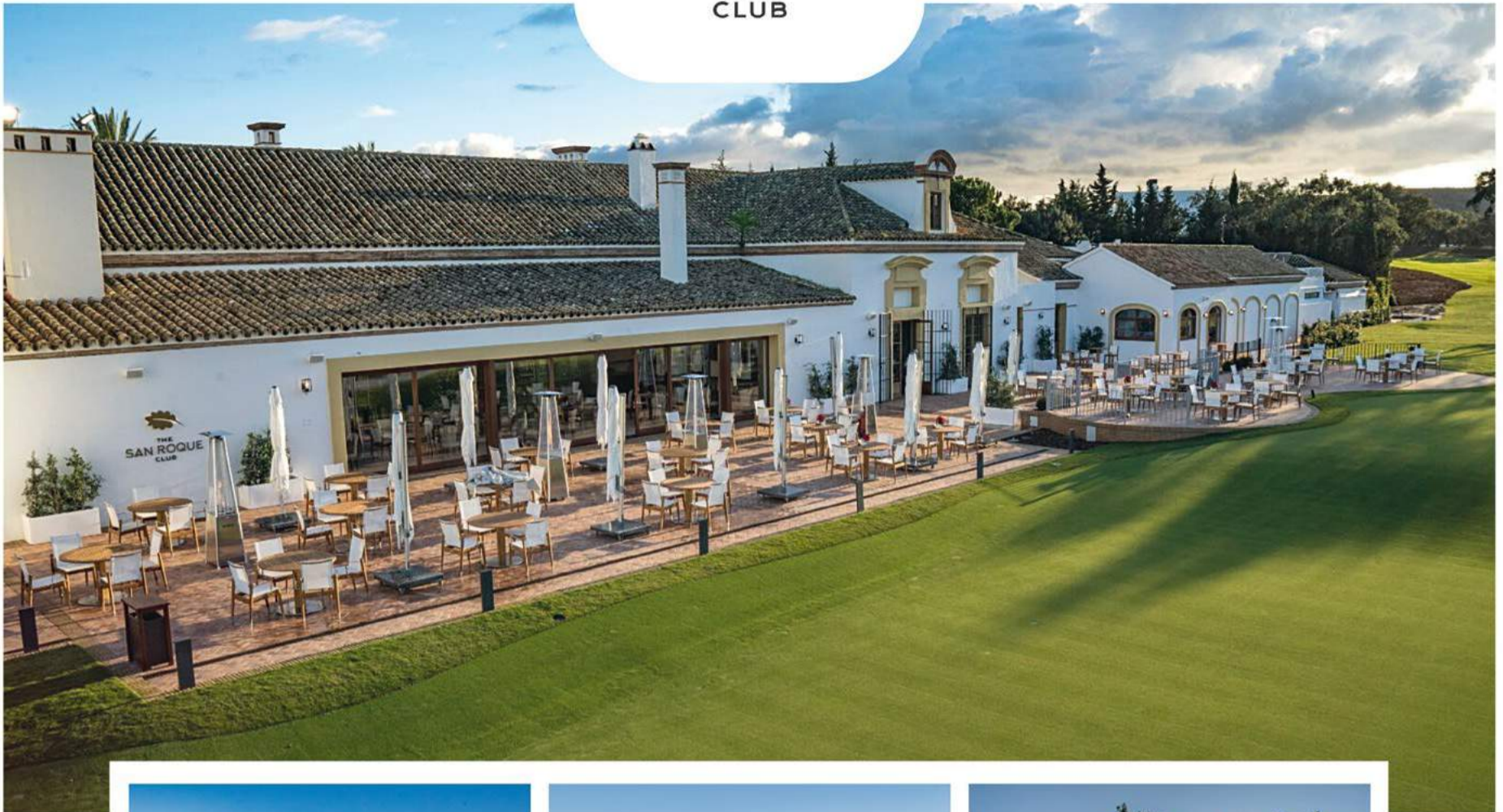
ENERO						
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				PN	G	G
28	29	30	31	1	2	3
SE	T	S	PN	G	SE	SE
4	5	6	7	8	9	10
T	S	PN	G	SE	T	T
11	12	13	14	15	16	17
S	PN	G	SE	T	S	S
18	19	20	21	22	23	24
PN	G	SE	T	S	PN	PN
25	26	27	28	29	30	31

FEBRERO						
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
G	SE	T	S	PN	G	G
1	2	3	4	5	6	7
SE	T	S	PN	G	SE	SE
8	9	10	11	12	13	14
T	S	PN	G	SE	T	T
15	16	17	18	19	20	21
S	PN	G	SE	T	S	S
22	23	24	25	26	27	28
1	2	3	4	5	6	7

- FARMACIA GUADIARO (G) Calle Carretera, 13, Guadiaro. T: 956 61 41 05
- FARMACIA SOTOGRANDE (S) Plaza Blanca s/n. · T: 956 79 49 61
- FARMACIA SAN ENRIQUE (S.E) Plaza de la Fuente, 2 T: 956 61 51 28
- FARMACIA PUEBLO NUEVO (PN) Calle Altamira, 5 T: 956 79 40 52
- FARMACIA TORREGUADIARO (T) Edificio Vista Laguna, 1. T: 956 61 00 05



THE
SAN ROQUE
CLUB



IF YOU WANT...

GREAT GOLF | GREAT SERVICE | GREAT FOOD

GREAT PRICES | GREAT ATMOSPHERE

THEN COME AND JOIN US @ THE SAN ROQUE CLUB

TO MAKE YOUR RESERVATION PLEASE CONTACT BELEN
RESERVATIONS@SANROQUECLUB.COM | +34 627 501 051